叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 捕风网(nets To Catch The Wind) 000001

2. 捕风网(nets To Catch The Wind) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捕风网(Nets to Catch the Wind)
第1/2页

[nets]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[wɪnd]
NETS	**TO**	**CATCH**	**THE**	**WIND**
网	到	抓住	这	风

捕风网

[baɪ]	['elˌnɔ]	['waɪli]
By	**ELINOR**	**WYLIE**
经过	埃莉诺	怀利

作者：埃莉诺·怀利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['bjuːti]
BEAUTY
美丽

美丽

[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊl]
THE	**EAGLE**	**AND**	**THE**	**MOLE**
这	鹰	和	这	痣

老鹰与鼹鼠

['mædˌmænz]	[sɒŋ]
MADMAN'S	**SONG**
疯子的	歌曲

疯子的歌

[ðə; ði]	-	-	-
THE	**PRINKIN**	**'**	**LEDDIE**
这	-	-	-

洒红的莱迪

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[ðə; ði]	['krʊkɪd]	[stɪk]
THE	**CROOKED**	**STICK**
这	歪	戳

弯曲的棍子

['ætəˌvɪzəm]
ATAVISM
返祖现象

返祖现象

[waɪld]	['piːtʃɪz]
WILD	**PEACHES**
荒野	桃子

野桃

['sæŋktʃuəri]
SANCTUARY
避难所

避难所

[ðə; ði]	['laɪən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]
THE	**LION**	**AND**	**THE**	**LAMB**
这	狮子	和	这	羊肉

狮子与羔羊

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	-	[bel]
THE	**CHURCH**	**-**	**BELL**
这	教会	-	钟

教堂钟声

[ə; eɪ]	['kraʊdɪd]	['trɒli]	[kɑː(r)]
A	**CROWDED**	**TROLLEY**	**CAR**
一个	挤	手推车	车

拥挤的电车

[belz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]
BELLS	**IN**	**THE**	**RAIN**
铃铛	在	这	雨

雨中钟声

['wɪntə(r)]	[sliːp]
WINTER	**SLEEP**
冬天	睡觉

冬眠

['vɪlɪdʒ]	['mɪst(ə)ri]
VILLAGE	**MYSTERY**
村庄	神秘

乡村谜案

['sʌnset]
SUNSET
日落

日落

[ɒn]	[ðə; ði]	['spaɪə(r)]
ON	**THE**	**SPIRE**
在	这	尖塔

在尖塔上

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[ðə; ði]	['feəri]	['gəʊldsmɪθ]
THE	**FAIRY**	**GOLDSMITH**
这	仙女	金匠

仙女金匠

"	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sliːt]	[ænd; ənd]	['kændllaɪt]
"	**FIRE**	**AND**	**SLEET**	**AND**	**CANDLELIGHT**
"	火	和	霰	和	烛光

“火、雨夹雪和烛光

"	[blʌd]	[fjuːd]
"	**BLOOD**	**FEUD**
"	血	世仇

“血仇”

[siː]	['lʌləbaɪ]
SEA	**LULLABY**
海	催眠曲

海之摇篮曲

['nænsi]
NANCY
南希

南希

[ə; eɪ]	[praʊd]	['leɪdi]
A	**PROUD**	**LADY**
一个	自豪的	女士

一位骄傲的女士

[ðə; ði]	['tɔːtəs]	[ɪn]	[ɪ'tɜːnəti]
THE	**TORTOISE**	**IN**	**ETERNITY**
这	龟	在	永恒

永恒中的乌龟

[ˌɪnkæn'teɪʃn]
INCANTATION
咒语

咒语

['sɪlvə(r)]	['fɪlɪgriː]
SILVER	**FILIGREE**
银	丝细工

银丝细工

[ðə; ði]	['fɔːlkən]
THE	**FALCON**
这	鹘

猎鹰

[brɒnz]	['trʌmpɪts]	[ænd; ənd]	[siː]	['wɔːtə(r)]	-	-	[ɒn]	['tɜːnɪŋ]	['lætɪn]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]
BRONZE	**TRUMPETS**	**AND**	**SEA**	**WATER**	**-**	**-**	**ON**	**TURNING**	**LATIN**	**INTO**	**ENGLISH**
青铜	小号	和	海	水	-	-	在	转弯	拉丁	进入	英语

青铜号角与海水——论拉丁语译成英语

[sprɪŋ]	['pɑːstərəl]
SPRING	**PASTORAL**
春天	牧灵

春季田园

['velvɪt]	['ʃuːz]
VELVET	**SHOES**
天鹅绒	鞋

天鹅绒鞋

['væləntaɪn]
VALENTINE
情人节

情人节

['bjuːti]
BEAUTY
美丽

美丽

[seɪ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[gʊd]	,
Say	**not**	**of**	**Beauty**	**she**	**is**	**good**	**,**
说	不是	的	美丽	她	是	好的	，

不要说美貌是好人，

[ɔ:(r)] [ɔ:t] [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Or aught but beautiful ,
或者 零 但 美丽的 ,

或者说，除了美丽别无其他。

[ɔ:(r)] [sli:k] [tu:; tə][dʌvz; dəʊvz] - [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
Or sleek to doves ' wings of the wood
或者 光滑 到 鸽子 - 翅膀 的 这 木头

或者像木鸽的翅膀一样光滑

[hɜ:(r); hə(r)][waɪld] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .
Her wild wings of a gull .
她 荒野 翅膀 的 一个 鸥 .

她拥有海鸥般自由的翅膀。

[kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['wɪkɪd] ; [ðæt] [wɜ:rdz] [tʌtʃ]
Call her not wicked ; that word's touch
称呼 她 不是 邪恶 ; 那 字 触碰

不要称她为恶人；那句话会伤人。

[kən'sju:mz] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:s] ;
Consumes her like a curse ;
消耗 她 喜欢 一个 诅咒 ;

像诅咒一样吞噬着她;

[bʌt; bət] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] , [tu:] [mʌtʃ] ,
But love her not too much , too much ,
但 爱 她 不是 也 很多 , 也 很多 ,

但不要太爱她，太过分。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] .
For that is even worse .
为了 那 是 甚至 更糟 .

那岂不是更糟糕吗?

[əʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔ:(r)][bæd] ,
O , she is neither good nor bad ,
哦 , 她 是 两者都不 好的 也不 坏的 ,

哦，她既非好人也非坏人。

[bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][waɪld] !
But innocent and wild !
但 清白的 和 荒野 !

但天真又狂野!

[ɪn'ʃraɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪz] , [hu:] [hæd; həd]
Enshrine her and she dies , who had
供奉 她 和 她 死亡 , WHO 有

将她供奉起来，她便去世了，她曾是

[ðə; ði] [hɑ:d] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
The hard heart of a child .
这 难的 心 的 一个 孩子 .

孩子那颗冷酷的心。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl]
THE EAGLE AND THE MOLE
这 鹰 和 这 痣

老鹰与鼹鼠

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [hɜ:d] ,
Avoid the reeking herd ,
避免 这 臭气熏天 一群 ,

避开那群散发着恶臭的人，

[ʃʌn]	[ðə; ði]	[pə'luːtɪd]	[flɒk]	,
Shun	**the**	**polluted**	**flock**	**,**
回避	这	受污染的	群	,

避开那群受污染的鸟儿，

[lɪv; laɪv]	[laɪk]	[ðæt]	['stəʊɪk]	[bɜːd]	,
Live	**like**	**that**	**stoic**	**bird**	**,**
居住	喜欢	那	斯多葛派	鸟	,

像那只坚忍的鸟儿一样生活吧。

[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
The	**eagle**	**of**	**the**	**rock**	**.**
这	鹰	的	这	岩石	.

岩石之鹰。

[ðə; ði]	['hʌdld]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[kraʊdz]
The	**huddled**	**warmth**	**of**	**crowds**
这	蜷缩着	温暖	的	人群

人群挤在一起的温暖

[bi'get]	[ænd; ənd]	['fɔstəz]	[heɪt]	;
Begets	**and**	**fosters**	**hate**	**;**
产生	和	寄养	恨	;

滋生和助长仇恨；

[hiː; hi]	[kiːps]	,	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
He	**keeps**	**,**	**above**	**the**	**clouds**	**,**
他	保持	,	多于	这	云	,

他始终在云端之上，

[hɪz; ɪz]	[klɪf]	[ɪn'vaɪələt]	.
His	**cliff**	**inviolate**	**.**
他的	悬崖	不可侵犯	.

他的悬崖神圣不可侵犯。

[wen]	[fl'ɒks]	[ɑː(r); ə(r)]	['fəʊldɪd]	[wɔːm]	,
When	**flocks**	**are**	**folded**	**warm**	**,**
什么时候	羊群	是	折叠	温暖的	,

当羊群被温暖地折叠起来时，

[ænd; ənd]	[hɜːrdz]	[tuː; tə]	['ʃeltə(r)]	[rʌn]	,
And	**herds**	**to**	**shelter**	**run**	**,**
和	畜群	到	庇护所	跑步	,

牛群奔向避难所，

[hiː; hi]	[seɪlz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,
He	**sails**	**above**	**the**	**storm**	**,**
他	帆	多于	这	风暴	,

他航行在风暴之上，

[hiː; hi]	[stɛə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
He	**stares**	**into**	**the**	**sun**	**.**
他	凝视	进入	这	太阳	.

他凝视着太阳。

[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːgəlz]	[træk]
If	**in**	**the**	**eagle's**	**track**
如果	在	这	老鹰的	追踪

如果在老鹰的轨迹上

[jɔː(r); jə(r)]	['sɪnjuːz]	['kænɒt]	[liːp]	,
Your	**sinews**	**cannot**	**leap**	**,**
你的	肌腱	不能	飞跃	,

你的筋骨无法跳跃，

[ə'vɔɪd] [ðə; ði]['lɑːðə, 'læðə] [pæk] ,
Avoid the lathered pack ,
避免 这 起泡的 盒 ,

避免使用起泡包装。

[tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ʃiːp] .
Turn from the steaming sheep .
转动 从 这 蒸煮 羊 .

别再看那些热气腾腾的羊了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
If you would keep your soul
如果 你 会 保持 你的 灵魂

如果你想保全你的灵魂

[frɒm; frəm] ['spɒtɪd] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] ,
From spotted sight or sound ,
从 斑 视线 或者 声音 ,

凭目击或听觉

[lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['velvɪt] [məʊl] ;
Live like the velvet mole ;
居住 喜欢 这 天鹅绒 痣 ;

像天鹅绒鼹鼠一样生活；

[gəʊ] ['bʌrəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] .
Go burrow underground .
去 洞穴 地下 .

钻入地下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊld] ['ɪntəkɔːs]
And there hold intercourse
和 那里 抓住 交往

并且那里有性交

[wɪð] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
With roots of trees and stones ,
和 根 的 树木 和 石头 ,

树根和石头，

[wɪð] ['rɪvəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [sɔːs] ,
With rivers at their source ,
和 河流 在 他们的 来源 ,

以河流为源头，

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [bəʊnz] .
And disembodied bones .
和 无形的 骨头 .

还有脱离身体的骸骨。

['mædˌmænz] [sɒŋ]
MADMAN'S SONG
疯子的 歌曲

疯子的歌

['betə(r)] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [grəʊn] ['hɒləʊ] ,
Better to see your cheek grown hollow ,
更好的 到 看 你的 脸颊 生长 空洞的 ,

宁愿看到你的脸颊凹陷下去，

['betə(r)] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['temp(ə)l] [wɔːn] ,
Better to see your temple worn ,
更好的 到 看 你的 寺庙 磨损 ,

宁愿看到你的太阳穴磨损，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] ,
Than to forget to follow , follow ,
比 到 忘记 到 跟随 , 跟随 ,
与其忘记关注，不如关注，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [hɔːn] .
After the sound of a silver horn .
后 这 声音 的 一个 银 喇叭 .
一声银号角响起。

['betə(r)][tuː; tə][baɪnd][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [wɪð] ['wɪləʊ]
Better to bind your brow with willow
更好的 到 绑定 你的 眉头 和 柳
最好用柳条束住眉毛

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][daɪ] ,
And follow , follow until you die ,
和 跟随 , 跟随 直到 你 死 ,
追随，追随直到你死去。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['pɪləʊ] ,
Than to sleep with your head on a golden pillow ,
比 到 睡觉 和 你的 头 在 一个 金的 枕头 ,
比起枕着金枕头睡觉，

[nɔː(r)][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ðə; ði] [hʌnt] [gəʊz][baɪ] .
Nor lift it up when the hunt goes by .
也不 举起 它 向上 什么时候 这 打猎 去 经过 .
狩猎进行时也不要把它举起来。

['betə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [grəʊn] ['sæləʊ]
Better to see your cheek grown sallow
更好的 到 看 你的 脸颊 生长 黄褐色
最好看到你的脸颊变得蜡黄。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [grəʊn] [greɪ] , [səʊ] [suːn] , [səʊ] [suːn] ,
And your hair grown gray , so soon , so soon ,
和 你的 头发 生长 灰色的 , 所以 很快 , 所以 很快 ,
你的头发这么快就变白了，这么快。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə][hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] ,
Than to forget to hallo , hallo ,
比 到 忘记 到 你好 , 你好 ,
与其忘记说"你好，你好"，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
After the milk - white hounds of the moon .
后 这 牛奶 - 白色的 猎犬 的 这 月亮 .
在月光下，乳白色的猎犬之后。

[ðə; ði] - - -
THE PRINKIN ' LEDDIE
这 - - -
洒红的莱迪

_ " [ðə; ði] - - ['læsi] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪn] -
_ " The Hielan ' lassies are a ' for spinnin '
_ " 这 - - 姑娘们 是 一个 - 为了 纺丝蛋白 -
_"希兰的姑娘们是旋转的人"

[ðə; ði] - - ['læsi] [fɔː(r); fə(r)] - - [ænd; ənd] - - ;
The Lowlan ' lassies for prinkin ' and pinnin ' ;
这 - - 姑娘们 为了 - - 和 - - ;
洛兰 (Lowlan) 的姑娘们爱打扮，爱打扮；

[maɪ] ['dædi] - [tʃaɪd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [səʊ] - [maɪ] ['mɪni]
My daddie w'u'd chide me , an ' so w'u'd my minnie
我的 爸爸 - 喝叱 我 , 一个 - 所以 - 我的 米妮

我爸爸会责备我，我的小宝贝也会。

[ɪf] [ai] - [brɪŋ] [heɪm] [sɪk] [ə; eɪ] - - - . " _
If I s'u'd bring hame sic a prinkin ' leddie . " _
如果 我 - 带来 家 原文如此 一个 - - - . " =

如果我带回家一个打扮时髦的姑娘。

[naʊ] [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [jiː; ji] - - ['kaʊəd] ,
Now haud your tongue , ye haverin ' coward ,
现在 豪德 你的 舌头 , 是的 - - 懦夫 ,

现在请张开你的舌头，你们这些胆小鬼，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [aɪm] [jʌŋ] [aɪl] [gəʊ] [flaʊnst] [æn; ən] - ['flaʊəd] ,
For whilst I'm young I'll go flounced an ' flowered ,
为了 而 我是 年轻的 患病的 去 踱步 一个 - 开花的 ,

趁我还年轻，我要尽情展现我的魅力，

[ɪn] ['ljuːtstrɪŋ] [straɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [əʊ] - [ə; eɪ] ['fɪdl] ,
In lutestring striped like the strings o ' a fiddle ,
在 鲁特琴弦 有条纹的 喜欢 这 字符串 o - 一个 小提琴 ,

琴弦像小提琴的琴弦一样有条纹，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ['gɜːdlz] [ə'buːt] [maɪ] ['mɪd(ə)l] .
Wi ' gowden girdles aboot my middle .
威 - - 腰带 启动 我的 中间 .

我的腰间系着金色的腰带。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - - [glen] , [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːrz] ['stedi] ,
In your Hielan ' glen , where the rain pours steady ,
在 你的 - - 格伦 , 在哪里 这 雨 倾倒 稳定的 ,

在你那座高地山谷里，雨水淅淅沥沥地下着，

[jɪl] [biː; bi] [geɪ] [æn; ən] - [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - - - ;
Ye'll be gay an ' glad for a prinkin ' leddie ;
叫喊 是 同性恋 一个 - 高兴的 为了 一个 - - - ;

你会很高兴，并且会为了一个爱打扮的姑娘而感到高兴；

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [beə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] [tɜːf] [ɪz] [ɔːl] ['sɒd(ə)n] ,
Where the rocks are all bare an ' the turf is all sodden ,
在哪里 这 岩石 是 全部 裸 一个 - 这 草皮 是 全部 烂 ,

那里岩石裸露，草皮湿透，

[æn; ən] - ['læsi] [geɪ] [sæd] [ɪn] [ðeə(r)] ['həʊmspʌn] [æn; ən] - ['hɒd(ə)n] .
An ' lassies gae sad in their homespun an ' hodden .
一个 - 姑娘们 盖伊 伤心 在 他们的 质朴的 一个 - 霍登 .

姑娘们穿着朴素的衣服，感到悲伤。

[maɪ] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pætənz] [əʊ] - ['sɪlə(r)] ,
My silks are stiff wi ' patterns o ' siller ,
我的 帛 是 僵硬的 wi - 图案 o - 金钱 ,

我的丝绸面料僵硬，上面有银线的花纹。

[aɪv] [æn; ən] ['ɜːmɪn] [hʊd] [laɪk] [ðə; ði] [hæt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] ,
I've an ermine hood like the hat o ' a miller ,
我已经 一个 貂 兜帽 喜欢 这 帽子 o - 一个 磨坊主 ,

我戴着一顶像磨坊主帽子一样的貂皮兜帽，

[aɪv] [tʃeɪnz] [əʊ] - ['kɒrəl] [laɪk] ['rəʊən; 'raʊən] ['beriz] ,
I've chains o ' coral like rowan berries ,
我已经 链条 o - 珊瑚 喜欢 罗文 浆果 ,

我拥有像花楸浆果一样的珊瑚链，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['kræmwɑːzi]['mænt(ə)l] [ðæt] [kæm] - [freɪ] ['pærɪs] .
An ' a cramoisie mantle that cam ' frae Paris .
一个 - 一个 克拉莫西 地幔 那 摄像头 - 弗雷 巴黎 .
一件来自巴黎的华丽斗篷。

[jɪl] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][glɪnt][əʊ] - [ɪts]['skɑːlət]['laɪnɪn] -
Ye'll be glad for the glint o ' its scarlet linin '
叫喊 是 高兴的 为了 这 闪烁 o - 它是 猩红 亚麻因 -
你会为它那鲜红的衬里而感到高兴。

[wen] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][æn; ən] - [ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪn] - ;
When the larks are up an ' the sun is shinin ' ;
什么时候 这 云雀 是 向上 一个 - 这 太阳 是 希宁 - ;
当云雀飞翔，阳光灿烂的时候；

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][ʌp][æn; ən] - ['aʊər][ðə; ði] ['heðə(r)]
When the winds are up an ' ower the heather
什么时候 这 风 是 向上 一个 - 所有者 这 希瑟
当风起，吹过石楠花丛时

[jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] [geɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - ['feðə(r)] .
Your heart'll be gay wi ' my gowden feather .
你的 - 是 同性恋 wi - 我的 - 羽毛 .
我的金色羽毛会让你的心充满喜悦。

[wen] [ðə; ði][skaɪz][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['frəʊz(ə)n] ,
When the skies are low an ' the earth is frozen ,
什么时候 这 天空 是 低的 一个 - 这 地球 是 冷冻 ,
当天空低垂，大地冰封之时，

[jɪl] [biː; bi] [geɪ] [æn; ən] - [glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [jiːv] ['tʃəʊzn] ,
Ye'll be gay an ' glad for the leddie ye've chosen ,
叫喊 是 同性恋 一个 - 高兴的 为了 这 - 你们已经 选定 ,
你会为你选择的姑娘感到高兴和快乐。

[wen] ['aʊər] [ðə; ði] [snəʊ]
When ower the snow
什么时候 所有者 这 雪
当雪过后

[ai][gəʊ] - - [æn; ən] - [prænsɪn] -
I go prinkin ' an ' prancin '
我 去 - - 一个 - 普兰辛 -
我去嬉戏打闹

[ɪn][maɪ] [wiː] [red] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dænsɪn] - .
In my wee red slippers were made for dancin ' .
在 我的 哇 红色的 拖鞋 是 制成 为了 跳舞 - .
我的小红拖鞋是为跳舞而生的。

[ɪts] ['betə(r)][ə; eɪ] - [laɪk] ['sɒləmənz] ['lɪli]
It's better a leddie like Solomon's lily
它是 更好的 一个 - 喜欢 所罗门的 百合
最好是像所罗门百合那样的莱迪

[ðæn; ðən][wʌn] ['ðætḷ] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] - - ['gɪli]
Than one that'll run like a Hielan ' gillie
比 一 那将 跑步 喜欢 一个 - - 吉莉
比那种跑起来像希兰吉利的人还不如

[ə; eɪ] - ['lɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər] [ðə; ði] [liːz] , [maɪ] ['lædi] ,
A - linkin ' it ower the leas , my laddie ,
一个 - 链接 - 它 所有者 这 采摘 , 我的 小伙子 ,
沿着草地往下走，我的孩子，

[ɪn][ə; eɪ] ['rægɪdi] [kɪlt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['beltɪd] ['plædi] !
In a raggedy kilt an - a belted plaidie !
在 一个 破旧的 苏格兰短裙 一个 - 一个 系带 格子呢 !

穿着破旧的苏格兰短裙和系着腰带的格子呢衬衫！

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['niːgrəʊ] ['ɪnsələntli] [straɪd]
Why should this Negro insolently stride
为什么 应该 这 黑人 傲慢地 步幅

为什么这个黑人要如此傲慢地大步走?

[daʊn] [ðə; ði] [red] ['nuːndeɪ] [ɒn] [sʌtʃ] ['nɔɪzləs] [fiːt] ?
Down the red noonday on such noiseless feet ?
向下 这 红色的 午 在 这样的 无声 脚 ?

沿着正午的烈日，悄无声息地走下去?

[paɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bærəʊ] , ['tɔːniər] [ðæn; ðən] [wiːt] ,
Piled in his barrow , tawnier than wheat ,
堆积 在 他的 巴罗 , 浅褐色 比 小麦 ,

堆在他手推车里的，比小麦颜色更黄，

[laɪ] [hiːps] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['deɪziz] , ['sɒmbə(r)] - [aɪd] ,
Lie heaps of smoldering daisies , somber - eyed ,
说谎 堆积如山 的 闷烧 雏菊 , 忧郁 - 眼睛 ,

一堆堆冒着烟的雏菊，眼神黯淡，

[ðeə(r)]['kɒpə(r)][pet(ə)lz] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [praɪd] ,
Their copper petals shriveled up with pride ,
他们的 铜 花瓣 干瘪 向上 和 自豪 ,

它们铜色的花瓣骄傲地萎缩着，

[hɒt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv] [hiːt] ,
Hot with a superfluity of heat ,
热的 和 一个 过剩 的 热 ,

非常热，过热，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['breɪziə(r)] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]
Like a great brazier borne along the street
喜欢 一个 伟大的 火盆 出生 沿着 这 街道

就像一个巨大的火盆沿着街道被抬着

[baɪ] ['kæptɪv] ['lepədz] , [blæk] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [paɪd] .
By captive leopards , black and burning pied .
经过 俘虏 豹子 , 黑色的 和 燃烧 馅饼 .

被圈养的豹子，黑色和火红的花斑豹。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , [smuːð] [æz; əz] [kriːm] ,
Are there no water - lilies , smooth as cream ,
是 那里 不 水 - 百合花 , 光滑的 作为 奶油 ,

难道没有像奶油一样柔滑的睡莲吗?

[wɪð] [lɒŋ] [stemz] ['drɪpɪŋ] ['krɪst(ə)l] ?
With long stems dripping crystal ?
和 长的 茎 滴落 水晶 ?

长长的茎秆上滴着晶莹的液体?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nʌn]
Are there none
是 那里 没有任何

难道没有吗?

[laɪk] [ðəʊz] [waɪt] ['lɪliz] , ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Like those white lilies , luminous and cool ,
喜欢 那些 白色的 百合花 , 发光的 和 凉爽的 ,
就像那些洁白的百合花，明亮而清凉，

[plʌkt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hemlɒk] - ['daːkənd] ['nɔːðən] [striːm]
Plucked from some hemlock - darkened northern stream
拨弦 从 一些 铁杉 - 变暗 北方 溪流
从北方某条被铁杉树染黑的溪流中摘取

[baɪ][feə(r)] - [heəd] ['swɪməz] , ['daɪvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
By fair - haired swimmers , diving where the sun
经过 公平的 - 头发 游泳运动员 , 潜水 在哪里 这 太阳
金发碧眼的游泳者，潜入阳光照耀的地方

[skeəs] [wɔːm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [puːl] ?
Scarce warms the surface of the deepest pool ?
稀少 温暖 这 表面 的 这 最深处 水池 ?
最深水池的表面都难以被温暖?

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk]
THE CROOKED STICK
这 歪 戳
弯曲的棍子

[fɜːst] ['trævələ] : [wʌts] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ?
First Traveler : What's that lying in the dust ?
第一的 游客 : 是什么 那 说谎 在 这 灰尘 ?
第一位旅行者：尘土里躺着的是什么?

['sekənd] ['trævələ] : [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] .
Second Traveler : A crooked stick .
第二 游客 : 一个 歪 戳 .
第二位旅行者：一根弯曲的棍子。

[fɜːst] ['trævələ] : [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst]
First Traveler : What's it worth , if you can trust
第一的 游客 : 是什么 它 值得 , 如果 你 能 相信
首航：如果可以信任，它的价值几何?

[tuː; tə] [ə'rɪθmətɪk] ?
To arithmetic ?
到 算术 ?
算术?

['sekənd] ['trævələ] : ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ?
Second Traveler : Isn't this a riddle ?
第二 游客 : 不是 这 一个 谜语 ?
第二位旅行者：这难道不是一个谜语吗?

[fɜːst] ['trævələ] : [nəʊ] , [ə; eɪ] [trɪk] .
First Traveler : No , a trick .
第一的 游客 : 不 , 一个 诡计 .
第一位旅行者：不，这是个骗局。

['sekənd] ['trævələ] : [ɪts] ['wɜːθləs] .
Second Traveler : It's worthless .
第二 游客 : 它是 毫无价值 .
第二位旅行者：它毫无价值。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .
Leave it where it lies .
离开 它 在哪里 它 谎言 .
就让它待在那儿吧。

[fɜːst] ['trævələ] : [weɪt] ; [kaʊnt] [ten] ;
First Traveler : Wait ; count ten ;
第一的 游客 : 等待 ; 数数 十 ;

第一位旅客：等等；数到十；

[rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
Rub a little dust upon your eyes ;
擦 一个 小的 灰尘 之上 你的 眼睛 ;

往眼睛上抹点灰尘；

[naʊ] , [lʊk] [ə'gen] .
Now , look again .
现在 , 看 再次 .

现在，再看一遍。

['sekənd] ['trævələ] :
Second Traveler :
第二 游客 :

第二位旅行者：

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
Well , and what the devil is it , then ?
出色地 , 和 什么 这 魔鬼 是 它 , 然后 ?

那它到底是什么呢？

[fɜːst] ['trævələ] :
First Traveler :
第一的 游客 :

第一位旅行者：

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [stɪk] [ðæt] ['ʃepədz] [nəʊ] .
It's the sort of crooked stick that shepherds know .
它是 这 种类 的 歪 戳 那 牧羊人 知道 .

这是牧羊人熟悉的那种弯曲的拐杖。

['sekənd] ['trævələ] : [sʌm; səm] [wʌnz] [lɒs] !
Second Traveler : Some one's loss !
第二 游客 : 一些 一个人的 损失 !

第二位旅行者：真是别人的损失！

[fɜːst] ['trævələ] : [bend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
First Traveler : Bend it , and you make of it a bow .
第一的 游客 : 弯曲 它 , 和 你 制作 的 它 一个 弓 .

第一位旅行者：把它弯成弓。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [krɒs] .
Break it , a cross .
休息 它 , 一个 叉 .

把它弄断，十字架。

['sekənd] ['trævələ] : [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɒs] !
Second Traveler : But it's all grown over with moss !
第二 游客 : 但 它是 全部 生长 超过 和 苔藓 !

第二位旅行者：但是上面都长满了苔藓！

['ætəˌvɪzəm]
ATAVISM
返祖现象

返祖现象

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [pɒnd] :
I always was afraid of Somes's Pond :
我 总是 曾是 害怕的 的 - 池塘 :

我一直很害怕索姆斯池塘：

[nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [stændz] ,
Not the little pond , by which the willow stands ,
不是 这 小的 池塘 ，经过 哪个 这 柳 站立 ，

不是柳树旁的小池塘，

[weə(r)] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪz] [kætʃ] ['eɪlwaɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz]
Where laughing boys catch alewives in their hands
在哪里 笑 男孩们 抓住 鲱鱼 在 他们的 双手

嬉笑的男孩们用手捕捉鲱鱼

[ɪn] [braʊn] , [braɪt] ['ʃæləʊz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'jɒnd] .
In brown , bright shallows ; but the one beyond .
在 棕色的 ， 明亮的 浅滩 ； 但 这 一 超过 .

在棕色、明亮的浅滩中；但更远处的景色。

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [frɒst] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [bɜːn]
There , when the frost makes all the birches burn
那里 ，什么时候 这 霜 制作 全部 这 白桦树 烧伤

在那里，当霜冻使所有的白桦树燃烧时

['jeləʊ] [æz; əz] [kaʊ] - ['lɪliz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [ʃaɪnz]
Yellow as cow - lilies , and the pale sky shines
黄色的 作为 奶牛 - 百合花 ， 和 这 苍白 天空 闪耀

黄得像牛百合花，苍白的天空闪耀着光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [ʃel] [bɪ'twiːn] [blæk] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪnz] ,
Like a polished shell between black spruce and pines ,
喜欢 一个 抛光 壳 之间 黑色的 云杉 和 松树 ，

就像黑云杉和松树之间一枚光滑的贝壳，

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] [træks] [ˌjuː 'es] , ['tɜːnɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] .
Some strange thing tracks us , turning where we turn .
一些 奇怪的 事物 轨道 我们 ， 转弯 在哪里 我们 转动 .

某种奇怪的东西如影随形，我们一转，它就跟着我们。

[jʊl] [seɪ] [ai] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['dɔːtə(r)]
You'll say I dream it , being the true daughter
你会 说 我 梦 它 ， 存在 这 真的 女儿

你会说我梦见了，成为真正的女儿

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] [dred] .
Of those who in old times endured this dread .
的 那些 WHO 在 老的 时代 忍受 这 恐惧 .

那些在古代饱受这种恐惧折磨的人们。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪli] - [stemz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [red]
Where the lily - stems are showing red
在哪里 这 百合 - 茎 是 显示 红色的

百合花茎露出红色的地方

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['pæd(ə)l] [muːvz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
A silent paddle moves below the water ,
一个 沉默的 桨 移动 以下 这 水 ，

一支无声的桨在水下移动，

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [ʃeɪp] [hæz; həz] [stɜːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] ;
A sliding shape has stirred them like a breath ;
一个 滑动 形状 有 搅拌 他们 喜欢 一个 气息 ；

一种滑动的形状像呼吸一样搅动了他们；

[tɔːl] [pluːmz] [sə'maʊnt] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [mɑːsk][ɒv; əv] [deθ] .
Tall plumes surmount a painted mask of death .
高的 羽流 超越 一个 绘 面具 的 死亡 .

高耸的羽毛装饰着一张彩绘的死亡面具。

[waɪld] PEACHES1
WILD PEACHES1
荒野 PEACHES1

野生桃子1

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnz] [kəm'pliːtli] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
When the world turns completely upside down
什么时候 这 世界 转弯 完全地 上行 向下

当世界彻底颠倒时

[juː; jʊ] [seɪ] [wiːl; wil] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)]
You say we'll emigrate to the Eastern Shore
你 说 出色地 移民 到 这 东 支撑

你说我们会移民到东海岸

[ə'bɔːd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bəʊt] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)] ;
Aboard a river - boat from Baltimore ;
船上 一个 河 - 船 从 巴尔的摩 ;

乘坐从巴尔的摩出发的游船；

[wiːl; wil][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [waɪld] [piːtʃ] [triːz] , [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] .
We'll live among wild peach trees , miles from town .
出色地 居住 之中 荒野 桃 树木 , 英里 从 镇 .

我们将住在离城镇数英里远的野生桃树丛中。

[jʊl] [weə(r)][ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [kæp] , [ænd; ənd][ai][ə; eɪ] [gaʊn]
You'll wear a coonskin cap , and I a gown
你会 穿 一个 浣熊皮 帽 , 和 我 一个 袍

你会戴一顶浣熊皮帽，我会穿一件长袍。

['həʊmspʌn] , [daɪd] - [dɑːk] [gəʊld]['kʌlə(r)] .
Homespun , dyed butternut's dark gold color .
质朴的 , 染色 - 黑暗的 金子 颜色 .

手工编织，染成胡桃木的深金色。

[lɒst] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ləʊtəs] - ['iːtɪŋ] ['ænsestə(r)] ,
Lost , like your lotus - eating ancestor ,
丢失的 , 喜欢 你的 莲花 - 吃 祖先 ,

迷失了方向，就像你那吃莲花的祖先一样。

[wiːl; wil] [swɪm] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [tɪl] [wiː; wi] [draʊn] .
We'll swim in milk and honey till we drown .
出色地 游泳 在 牛奶 和 蜂蜜 直到 我们 溺水 .

我们将沉浸在牛奶和蜂蜜中，直到溺亡。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ,
The winter will be short , the summer long ,
这 冬天 将要 是 短的 , 这 夏天 长的 ,

冬天短暂，夏天漫长。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['æmbə(r)] - [hjuːd] , ['sʌni] [ænd; ənd] [hɒt] ,
The autumn amber - hued , sunny and hot ,
这 秋天 琥珀色 - 有色 , 阳光明媚 和 热的 ,

秋天的天空泛着琥珀色的光芒，阳光明媚，天气炎热。

['teɪstɪŋ] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['skʌpəˌnɒŋ] ;
Tasting of cider and of scuppernong ;
品尝 的 苹果酒 和 的 斯卡珀农 ;

品尝苹果酒和斯卡珀农葡萄；

[ɔːl] ['siːz(ə)nz] [swiːt] , [bʌt; bət] ['ɔːtəm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
All seasons sweet , but autumn best of all .
全部 季节 甜的 , 但 秋天 最好的 的 全部 .

四季皆宜，但秋天最美。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [fɜː(r)] [wɪl] [fɔːl]
The squirrels in their silver fur will fall
这 松鼠 在 他们的 银 毛皮 将要 落下

那些身披银色皮毛的松鼠将会坠落

[laɪk] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] , [laɪk] [fruːt] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] . [ˌtuː'tuː]
Like falling leaves , like fruit , before your shot . 2
喜欢 坠落 树叶 , 喜欢 水果 , 前 你的 射击 . 2

就像落叶，就像果实，在你开枪之前。2

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [frɔst] [wɪl] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs]
The autumn frosts will lie upon the grass
这 秋天 霜冻 将要 说谎 之上 这 草

秋霜将覆盖在草地上。

[laɪk] [bluːm] [ɒn] [greɪps] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] - [braʊn] [ænd; ənd] [gəʊld] .
Like bloom on grapes of purple - brown and gold .
喜欢 盛开 在 葡萄 的 紫色的 - 棕色的 和 金子 .

就像葡萄上长出了紫褐色和金色的花苞。

[ðə; ði] ['mɪstɪd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] ;
The misted early mornings will be cold ;
这 雾蒙蒙的 早期的 早晨 将要 是 寒冷的 ;

清晨雾气弥漫，天气寒冷；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [wɪl] [biː; bi] [ruːft] [wɪð] [glɑːs] .
The little puddles will be roofed with glass .
这 小的 水坑 将要 是 有顶棚 和 玻璃 .

这些小水坑将用玻璃顶棚覆盖。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [bɜːnz] [frɒm; frəm] ['kɒpə(r)] ['ɪntuː] [brɑːs] ,
The sun , which burns from copper into brass ,
这 太阳 , 哪个 烧伤 从 铜 进入 黄铜 ,

太阳能将铜烧成黄铜。

[melts] [ðiːz] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'fəʊld]
Melts these at noon , and makes the boys unfold
融化 这些 在 中午 , 和 制作 这 男孩们 展开

中午时分，这些融化了，让男孩们展开

[ðeə(r)] ['nɪtɪd] ['mʌfləz] ; [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [həʊld] ,
Their knitted mufflers ; full as they can hold ,
他们的 针织 消音器 ; 满的 作为 他们 能 抓住 ,

她们的针织围巾，塞得满满的，

[fæt] [p'ɒkɪts] ['drɪbl] ['tʃesnʌts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .
Fat pockets dribble chestnuts as they pass .
胖的 口袋 运球 栗子 作为 他们 经过 .

肥硕的口袋在传递过程中会掉落栗子。

['piːtʃɪz] [grəʊ] [waɪld] , [ænd; ənd] [pɪgz] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kləʊvə(r)] ;
Peaches grow wild , and pigs can live in clover ;
桃子 生长 荒野 , 和 猪 能 居住 在 三叶草 ;

桃子野生生长，猪可以在三叶草丛中生存；

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['sɔːltɪd] ['herɪŋz] [lɑːsts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
A barrel of salted herrings lasts a year ;
一个 桶 的 咸的 鲱鱼 持续时间 一个 年 ;

一桶腌鲱鱼可以保存一年；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['əʊvə(r)] .
The spring begins before the winter's over .
这 春天 开始 前 这 冬天的 超过 .

春天在冬天结束之前就已经开始了。

[baɪ] ['februəri] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [skɪnz]
By February you may find the skins
经过 二月 你 可能 寻找 这 皮肤

到二月份你或许就能找到这些皮肤了。

[ɒv; əv] ['gɑːtə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['mɔkəsɪnz]
Of garter snakes and water moccasins
的 袜带 蛇 和 水 鹿皮鞋

束带蛇和水腹蛇

['dwindl] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [ded] - [waɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdi] - [klɪə(r)] . [θriː]
Dwindled and harsh , dead - white and cloudy - clear . 3
减少 和 残酷的 , 死的 - 白色的 和 多云 - 清除 . 3

衰弱而严酷，死寂般洁白，阴云密布。3

[wen] ['eɪprəl] [pɔːrz] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel]
When April pours the colors of a shell
什么时候 四月 倾倒 这 颜色 的 一个 壳

四月倾泻出贝壳的色彩

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [wen] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kriːk]
Upon the hills , when every little creek
之上 这 丘陵 , 什么时候 每一个 小的 溪

在山丘上，当每一条小溪

[ɪz] [ʃɒt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk]
Is shot with silver from the Chesapeake
是 射击 和 银 从 这 切萨皮克

用切萨皮克湾的银射击

[ɪn] [ʃəʊlz] [njuː] - ['mɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [swel] ,
In shoals new - minted by the ocean swell ,
在 浅滩 新的 - 铸币 经过 这 海洋 膨胀 ,

在海浪涌动形成的浅滩中，

[wen] ['strɔːb(ə)riz] [gəʊ] ['begɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːk]
When strawberries go begging , and the sleek
什么时候 草莓 去 乞讨 , 和 这 光滑

当草莓乞求时，光滑的

[bluː] [plʌmz] [laɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [biːk] ,
Blue plums lie open to the blackbird's beak ,
蓝色的 李子 说谎 打开 到 这 黑鸟的 喙 ,

蓝色的李子敞开着，等待着乌鸫的喙。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wel] - - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['veri] [wel] .
We shall live well - - we shall live very well .
我们 将 居住 出色地 - - 我们 将 居住 非常 出色地 .

我们将过上好日子——我们将过上非常好的日子。

[ðə; ði] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːtʃɪz]
The months between the cherries and the peaches
这 几个月 之间 这 樱桃 和 这 桃子

樱桃和桃子之间的月份

[ɑː(r); ə(r)] ['brɪmɪŋ] [ˌkɔːnju'kəupjə] [wɪtʃ] [spɪl]
Are brimming cornucopias which spill
是 充满 丰饶角 哪个 洒

满溢的丰饶角会溢出

[fruːts] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , ['sɒmbə(r)] - [bluːmd] [ænd; ənd] [blæk] ;
Fruits red and purple , somber - bloomed and black ;
水果 红色的 和 紫色的 , 忧郁 - 盛开 和 黑色的 ;
果实呈红色和紫色，花色暗淡或黑色；

[ðen] , [daʊn] [rɪtʃ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['frɒsti] ['rɪvə(r)] ['biːtʃɪz]
Then , down rich fields and frosty river beaches
然后 , 向下 富有的 字段 和 霜冻 河 海滩
然后，沿着肥沃的田野和冰冷的河滩一路向下。

[wiːl; wil]['træmp(ə)l] [braɪt] [pə(ː)'simənz] , [waɪl] [wiː; wi] [kɪl]
We'll trample bright persimmons , while we kill
出色地 践踏 明亮的 柿子 , 尽管 我们 杀
我们将践踏鲜亮的柿子，同时杀戮

[brɒnz] ['pɑːtrɪdʒ] , ['spekld] [kweɪl] , [ænd; ənd]['kænvəs] - [bæk] . [fɔːr]
Bronze partridge , speckled quail , and canvas - back . 4
青铜 鹧鸪 , 斑驳的 鹌鹑 , 和 帆布 - 后退 . 4
青铜鹧鸪、斑点鹌鹑和帆布背鹬。4

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['mærəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊnz]
Down to the Puritan marrow of my bones
向下 到 这 清教徒 骨髓 的 我的 骨头
深入骨髓的清教徒精神

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [ai] [heɪt] .
There's something in this richness that I hate .
有 某物 在 这 丰富 那 我 恨 .
这种富裕之中有一些东西让我感到厌恶。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [lʊk] , [ɒ'stɪə(r)] , [ɪ'mækjələt] ,
I love the look , austere , immaculate ,
我 爱 这 看 , 简朴 , 完美无瑕 ,
我喜欢这种风格，朴素、完美无瑕。

[ɒv; əv] ['lændskeɪps] [drɔːn] [ɪn] ['pɜːli] ['mɒnətəʊn] .
Of landscapes drawn in pearly monotones .
的 风景 绘制 在 珍珠般的 单调 .
以珍珠般单色调绘制的风景。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['veri] [blʌd] [ðæt] [əʊnz]
There's something in my very blood that owns
有 某物 在 我的 非常 血 那 拥有
我的血液里流淌着某种东西，它拥有着……

[beə(r)] [hɪlz] , [kəʊld]['sɪlvə(r)][ɒn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [sleɪt] ,
Bare hills , cold silver on a sky of slate ,
裸 丘陵 , 寒冷的 银 在 一个 天空 的 石板 ,
光秃秃的山丘，冰冷的银色映衬着灰蒙蒙的天空。

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [tʃəːn] [tuː; tə] ['mɪlki] [speɪt]
A thread of water , churned to milky spate
一个 线 的 水 , 搅打 到 乳白色 暴雨
一股水流，搅成乳白色的洪流

['striːmɪŋ] [θruː] ['slɑːntɪd] ['pɑːstʃəz] [fenst] [wɪð] [stəʊnz] .
Streaming through slanted pastures fenced with stones .
流媒体 通过 倾斜的 牧场 围栏 和 石头 .
溪流潺潺流过用石头围起来的倾斜牧场。

[ai] [lʌv] [ðəʊz] [skaɪz] , [θɪn] [bluː] [ɔː(r)] ['snəʊi] [greɪ] ,
I love those skies , thin blue or snowy gray ,
我 爱 那些 天空 , 薄的 蓝色的 或者 下雪的 灰色的 ,
我喜欢那种天空，无论是淡蓝色还是雪灰色。

[ðəʊz] ['fi:ldz] [spɑ:s] - ['plɑ:ntɪd] , ['rendərɪŋ] ['mi:gə(r)] [ʃi:vz] ;
Those fields sparse - planted , rendering meager sheaves ;
那些 字段 疏 - 已种植 , 渲染 微薄 捆 ;

这些田地作物稀疏，收成甚少；

[ðæt] [sprɪŋ] , ['bri:fə(r)][ðæn; ðən]['æp(ə)l] - ['blɑsəmz] [breθ] ,
That spring , briefer than apple - blossom's breath ,
那 春天 , 简报 比 苹果 - 花朵的 气息 ,

那年春天，比苹果花的花期还要短暂，

['sʌmə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [steɪ] ,
Summer , so much too beautiful to stay ,
夏天 , 所以 很多 也 美丽的 到 停留 ,

夏天，太美好了，不忍停留。

[swɪft] ['ɔ:təm] , [laɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv] [li:vz] ,
Swift autumn , like a bonfire of leaves ,
迅速 秋天 , 喜欢 一个 篝火 的 树叶 ,

秋天来得快去得也快，就像一堆燃烧的落叶。

[ænd; ənd] ['sli:pi] ['wɪntə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [deθ] .
And sleepy winter , like the sleep of death .
和 困 冬天 , 喜欢 这 睡觉 的 死亡 .

还有那沉睡的冬天，如同死亡的沉睡。

['sæŋktʃuəri]
SANCTUARY
避难所

避难所

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [θʌd]
This is the bricklayer ; hear the thud
这 是 这 瓦工 ; 听到 这 砰的一声

这是砌砖工；听听这沉闷的声音。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [ləʊd] [dʌmpt] [daʊn] [ɒn] [stəʊn] .
Of his heavy load dumped down on stone .
的 他的 重的 加载 丢弃 向下 在 石头 .

他沉重的负担倾泻在石头上。

[hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [brɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] [blʌd] ,
His lustrous bricks are brighter than blood ,
他的 光泽的 砖块 是 更亮 比 血 ,

他那光亮的砖块比鲜血还要耀眼。

[hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['mɔ:tə(r)]['wai,tər][ðæn; ðən] [bəʊn] .
His smoking mortar whiter than bone .
他的 吸烟 砂浆 更白 比 骨 .

他冒着烟的研钵比骨头还白。

[set] [i:tʃ] [ʃɑ:p] - [edʒd] , ['faɪə(r)] - ['bɪtn] [brɪk]
Set each sharp - edged , fire - bitten brick
放 每个 锋利的 - 边缘 , 火 - 被咬 砖

将每块棱角分明、经火烧过的砖块摆放好。

[streɪt] [baɪ][ðə; ði] [plʌm] - ['laɪnz] ['ʃɪvərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] ;
Straight by the plumb - line's shivering length ;
直的 经过 这 垂直 - 线 瑟瑟发抖 长度 ;

沿着铅垂线颤抖的长度笔直前进；

[meɪk] [maɪ] ['mɑ:vələs] [wɔ:l] [səʊ] [θɪk]
Make my marvelous wall so thick
制作 我的 奇妙 墙 所以 厚的

让我的奇妙墙壁如此厚实

[ded] [nɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [ʃeɪk] [ɪts] [streŋθ] .
Dead nor living may shake its strength .
死的 也不 活的 可能 摇 它是 力量 .

死者亦不能动摇它的力量。

[fʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][kʌp] [wɪð] [drɪŋk]
Full as a crystal cup with drink
满的 作为 一个 水晶 杯子 和 喝

盛满饮料，像水晶杯一样

[ɪz][maɪ] [sel] [wɪð] [driːmz] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kuːl] . . . .
Is my cell with dreams , and quiet , and cool . . . .
是 我的 细胞 和 梦境 , 和 安静的 , 和 凉爽的 . . . .

我的牢房里有梦想，安静又凉爽……

[stɒp] , [əʊld][mæn] !
Stop , old man !
停止 , 老的 男人 !

住手，老头！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ;
You must leave a chink ;
你 必须 离开 一个 裂缝 ;

你必须留一条缝隙；

[haʊ] [kæn; kən][ai] [briːð] ?
How can I breathe ?
如何 能 我 呼吸 ?

我该如何呼吸？

_ [juː; jʊ][kænt] , [juː; jʊ] [fuːl] ! _
= You can't , you fool ! =
_ 你 不能 , 你 傻子 ! _

你这个傻瓜，你做不到！

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
THE LION AND THE LAMB
这 狮子 和 这 羊肉

狮子与羔羊

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪgərz]['gəʊldən][flæŋk] ,
I saw a Tiger's golden flank ,
我 锯 一个 老虎的 金的 侧翼 ,

我看见了一只老虎金色的侧腹，

[ai] [sɔː] [wɒt] [fuːd] [hiː; hi][et; eɪt] ,
I saw what food he ate ,
我 锯 什么 食物 他 吃 ,

我看到了他吃了什么食物，

[baɪ][ə; eɪ] ['dezət] [sprɪŋ] [hiː; hi][dræŋk] ;
By a desert spring he drank ;
经过 一个 沙漠 春天 他 喝 ;

他在沙漠泉边喝水；

[ðə; ði]['taɪgərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [heɪt] .
The Tiger's name was Hate .
这 老虎的 姓名 曾是 恨 .

那只老虎的名字叫仇恨。

[ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['plæsɪd] [læm]
Then I saw a placid Lamb
然后 我 锯 一个 平静 羊肉

然后我看到了一只温顺的羔羊

['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] ;
Lying fast asleep ;
说谎 快速地 睡着了 ;

睡得很沉;

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ɪts][dæm]
Like a river from its dam
喜欢 一个 河 从 它是 坝

就像河流从大坝奔涌而出。

[flæʃt] [ðə; ði]['taɪgərz] [liːp] .
Flashed the Tiger's leap .
闪光灯 这 老虎的 飞跃 .

闪现出老虎的跳跃。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] ['tɔːni] - [red] ,
I saw a Lion tawny - red ,
我 锯 一个 狮子 黄褐色 - 红色的 ,

我看到一头黄褐色的狮子，

['terəb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] ;
Terrible and brave ;
糟糕的 和 勇敢的 ;

可怕而勇敢;

[ðə; ði]['taɪgərz] [liːp] [ˌəʊvə'hed]
The Tiger's leap overhead
这 老虎的 飞跃 开销

老虎跃过头顶

[brəʊk] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .
Broke like a wave .
打破 喜欢 一个 海浪 .

像海浪一样破碎。

[ɪn][sænd] [bɪ'ləʊ] [ɔː(r)][sʌn] [ə'bʌv]
In sand below or sun above
在 沙 以下 或者 太阳 多于

下方是沙子，上方是阳光

[hiː; hi]['feɪdɪd][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .
He faded like a flame .
他 褪色 喜欢 一个 火焰 .

他像火焰一样消逝了。

[ðə; ði] [læm] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [lʌv] " ;
The Lamb said , " I am Love " ;
这 羊肉 说 , " 我 是 爱 " ;

羔羊说：“我就是爱。”

" ['laɪən] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
" Lion , tell your name .
" 狮子 , 告诉 你的 姓名 .

“狮子，告诉我你的名字。”

" [ðə; ði]['laɪənz] [vɔɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ]
" The Lion's voice thundering
" 这 狮子的 嗓音 雷鸣

狮子的咆哮声

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['vɔːltɪd] [brest] ,
Shook his vaulted breast ,
震惊 他的 拱形 胸部 ,

他摇晃着高耸的胸膛，

" [ai][ˌeɪ 'em] [lʌv] .
" I am Love .
" 我 是 爱 .

我就是爱。

[baɪ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
By this spring ,
经过 这 春天 ,

到今年春天，

['brʌðə(r)] , [let][ˌjuː 'es][rest] .
Brother , let us rest .
兄弟 , 让 我们 休息 .

兄弟，我们休息吧。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel]
" THE CHURCH - BELL
" 这 教会 - 钟

教堂钟声

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][maɪ][bed]
As I was lying in my bed
作为 我 曾是 说谎 在 我的 床

我当时正躺在床上。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [rɪŋ] ;
I heard the church - bell ring ;
我 听到 这 教会 - 钟 戒指 ;

我听到了教堂的钟声；

[bɪ'fɔː(r)][wʌn] ['sɒləm] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed]
Before one solemn word was said
前 一 庄严 单词 曾是 说

在说出一句庄严的话之前

[ə; eɪ][bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
A bird began to sing .
一个 鸟 开始 到 唱歌 .

一只鸟开始歌唱。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][dɒg] [bɪ'gɪn][tuː; tə][bɑːk]
I heard a dog begin to bark
我 听到 一个 狗 开始 到 吠

我听到狗开始吠叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] ['krəʊɪŋ] [kɒk] ;
And a bold crowing cock ;
和 一个 大胆的 鸣叫 公鸡 ;

还有一只大胆啼叫的公鸡；

[ðə; ði] [bel] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dɑːk] ,
The bell , between the cold and dark ,
这 钟 , 之间 这 寒冷的 和 黑暗的 ,

钟声，在寒冷与黑暗之间，

[t'əʊld] .
Tolled .
收费 .

收费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [ə'klɑːk] .
It was five o'clock .
它 曾是 五 点钟 .

当时是五点钟。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [t'əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [sæŋ] ,
The church - bell tolled , and the bird sang ,
这 教会 - 钟 收费 , 和 这 鸟 唱 ,

教堂的钟声响起，鸟儿歌唱，

[ə; eɪ] [klɪə(r)] [truː] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
A clear true voice he had ;
一个 清除 真的 嗓音 他 有 ;

他拥有一副清晰而真实的嗓音；

[ðə; ði] [kɒk] [kruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [ræŋ] ,
The cock crew , and the church - bell rang ,
这 公鸡 全体人员 , 和 这 教会 - 钟 响铃 ,

公鸡啼鸣，教堂钟声响起。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .
I knew it had gone mad .
我 知道 它 有 已消失 疯狂的 .

我知道它疯了。

[ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪz] ,
A hand reached down from the dark skies ,
一个 手 达到 向下 从 这 黑暗的 天空 ,

一只手从漆黑的天空中伸了下来，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [θɒŋ] ,
It took the bell - rope thong ,
它 采取 这 钟 - 绳索 丁字裤 ,

它拿走了铃绳，

[ðə; ði] [bel] [kraɪd] " [lʊk] !
The bell cried " Look !
这 钟 哭 " 看 !

铃铛喊道：“看！”

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Lift up your eyes !
举起 向上 你的 眼睛 !

抬起头来！

" [ðə; ði] ['klæpə(r)] [ʃʊk] [tuː; tə] [sɒŋ] .
" The clapper shook to song .
" 这 拍板 摇晃 到 歌曲 .

拍板随着歌声摇晃。

[ðə; ði] ['aɪən] ['klæpə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] ,
The iron clapper laughed aloud ,
这 铁 拍板 笑了 大声 ,

铁拍子哈哈大笑起来。

[laɪk] ['klæʃɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ;
Like clashing wind and wave ;
喜欢 冲突 风 和 海浪 ;

如同风浪交锋；

[ðə; ði] [bel] [kraɪd] [aʊt] " [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [praʊd] !
The bell cried out " Be strong and proud !
这 钟 哭 出去 " 是 强的 和 自豪的 !

钟声响起：“要坚强，要骄傲！”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [biː; bi] [breɪv] !
" Then , with a shout , " Be brave !
" 然后 , 和 一个 喊 , " 是 勇敢的 !

然后，大声喊道：“勇敢点！”

" [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [kɑːts] ,
" The rumbling of the market - carts ,
" 这 隆隆声 的 这 市场 - 购物车 ,

"市场手推车的隆隆声,

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [menz] [fiːt]
The pounding of men's feet
这 猛击 的 男士 脚

男人们跺脚的声音

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [sɒŋ] ; " [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] !
Were drowned in song ; " Lift up your hearts !
是 溺水 在 歌曲 ; " 举起 向上 你的 心 !

歌声淹没了我们;"振作起来,你们的心!"

" [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .
" The sound was loud and sweet .
" 这 声音 曾是 大声 和 甜的 .

"声音洪亮而悦耳。"

[sləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [swʌŋ] ,
Slow and slow the great bell swung ,
慢的 和 慢的 这 伟大的 钟 摇摆 ,

大钟缓缓地摆动着,

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [mjuːt] ;
It hung in the steeple mute ;
它 悬挂 在 这 尖顶 沉默的 ;

它静静地挂在教堂尖顶上;

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][tɔː(r)][ɪts] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ]
And people tore its living tongue
和 人们 撕裂 它是 活的 舌头

人们撕碎了它活生生的舌头

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ruːt] .
Out by the very root .
出去 经过 这 非常 根 .

从根源上彻底清除。

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['trɒli] [kɑː(r)]
A CROWDED TROLLEY CAR
一个 挤 手推车 车

拥挤的电车

[ðə; ði] [reɪnz] [kəʊld] [greɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪlvə(r)] - [greɪ]
The rain's cold grains are silver - gray
这 雨 寒冷的 谷物 是 银 - 灰色的

雨水的冰冷颗粒呈银灰色。

[ʃɑːp] [æz; əz]['gəʊldən][sændz] ,
Sharp as golden sands ,
锋利的 作为 金的 沙子 ,

锋利如金沙,

[ə; eɪ] [bel] [ɪz] [[klæŋɪŋ]] , ['piːp(ə)l] [sweɪ]
A bell is clanging , people sway
一个 钟 是 叮当声 , 人们 摇摆

钟声响起,人们摇晃。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][hændz] .
Hanging by their hands .
绞刑 经过 他们的 双手 .

他们双手被吊着。

['sʌp(ə)l] [hændz] , [ɔː(r)] [nɑːld] [ænd; ənd] [stɪf] ,
Supple hands , or gnarled and stiff ,
柔软 双手 , 或者 盘根错节的 和 僵硬的 ,

灵活的手，还是粗糙僵硬的手，

[snætʃ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd] [grəʊp] ;
Snatch and catch and grope ;
抢夺 和 抓住 和 摸索 ;

抢夺、捕捉、猥亵；

[ðæt] [feɪs] [ɪz] ['jeləʊ] - [peɪl] , [æz; əz] [ɪf]
That face is yellow - pale , as if
那 脸 是 黄色的 - 苍白 , 作为 如果

那张脸苍白得发黄，仿佛

[ðə; ði] ['feləʊ] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [rəʊp] .
The fellow swung from rope .
这 同伴 摇摆 从 绳索 .

那家伙荡着绳子。

[dʌl] [laɪk] ['peb(ə)lz] , [ʃɑːp] [laɪk] [naɪvz] ,
Dull like pebbles , sharp like knives ,
乏味的 喜欢 鹅卵石 , 锋利的 喜欢 刀具 ,

钝如鹅卵石，锋利如刀刃，

['glɑːnsɪz] [straɪk] [ænd; ənd] [gleə(r)] ,
Glances strike and glare ,
眼神 罢工 和 强光 ,

目光交汇，怒目而视。

['fɪŋgəz] ['tæŋg(ə)l] , ['bluːˌbɪrdz] [waɪvz]
Fingers tangle , Bluebeard's wives
手指 纠纷 , 蓝胡子的 妻子们

手指缠绕，蓝胡子的妻子们

['dæŋg(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] .
Dangle by the hair .
悬挂 经过 这 头发 .

拽着头发吊着。

['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [fruːts]
Orchard of the strangest fruits
果园 的 这 最奇怪的 水果

奇异水果果园

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Hanging from the skies ;
绞刑 从 这 天空 ;

悬挂于空中；

['brʌðəz] , [jet] [ɪn'senseɪt] [bruːts]
Brothers , yet insensate brutes
兄弟 , 然而 无知觉 野蛮人

兄弟，却也是麻木不仁的野兽

[huː] [fɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] .
Who fear each others ' eyes .
WHO 害怕 每个 其他的 - 眼睛 .

他们彼此惧怕对方的目光。

[wʌn] [mæn] [stændz] [æz; əz] [friː] [men] [stænd] ,
One man stands as free men stand ,
一 男人 站立 作为 自由的 男人 站立 ,

一个人像自由人一样站立，

[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[mait]	[biː; bi]
As	**if**	**his**	**soul**	**might**	**be**
作为	如果	他的	灵魂	可能	是

仿佛他的灵魂可能

[breɪv]	,	[ʌn'brəʊkən]	;	[siː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
Brave	**,**	**unbroken**	**;**	**see**	**his**	**hand**
勇敢的	,	未破	;	看	他的	手

勇敢无畏，坚韧不屈；看他的手

[neɪld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['əʊkən]	[triː]	.
Nailed	**to**	**an**	**oaken**	**tree**	**.**
钉子	到	一个	橡木	树	.

钉在橡树上。

[belz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]
BELLS	**IN**	**THE**	**RAIN**
铃铛	在	这	雨

雨中钟声

[sliːp]	[fɔːls]	,	[wɪð]	['lɪmpɪd]	[drɒps]	[ɒv; əv]	[reɪn]	,
Sleep	**falls**	**,**	**with**	**limpid**	**drops**	**of**	**rain**	**,**
睡觉	瀑布	,	和	清澈的	滴	的	雨	,

睡意袭来，如同清澈的雨滴。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[stiːp]	[klɪfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
Upon	**the**	**steep**	**cliffs**	**of**	**the**	**town**	**.**
之上	这	陡	悬崖	的	这	镇	.

在小镇陡峭的悬崖上。

[sliːp]	[fɔːls]	;	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[piːs]	[ə'gen]
Sleep	**falls**	**;**	**men**	**are**	**at**	**peace**	**again**
睡觉	瀑布	;	男人	是	在	和平	再次

睡意袭来；男人们再次平静下来

[ə'waɪl]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[drɒps]	[fɔːl]	['sɒftli]	[daʊn]	.
Awhile	**the**	**small**	**drops**	**fall**	**softly**	**down**	**.**
一会儿	这	小的	滴	落下	轻轻	向下	.

片刻之后，细小的水滴轻轻落下。

[ðə; ði]	[braɪt]	[drɒps]	[rɪŋ]	[laɪk]	[belz]	[ɒv; əv]	[glɑːs]
The	**bright**	**drops**	**ring**	**like**	**bells**	**of**	**glass**
这	明亮的	滴	戒指	喜欢	铃铛	的	玻璃

明亮的水滴发出清脆的响声，如同玻璃铃铛。

[θɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ænd; ənd]	['laɪtli]	[bləʊn]	;
Thinned	**by**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**lightly**	**blown**	**;**
变薄	经过	这	风	,	和	轻轻	吹	;

被风吹得稀疏，轻轻飘动；

[sliːp]	['kænɒt]	[fɔːl]	[ɒn]	['piːsf(ə)l]	[grɑːs]
Sleep	**cannot**	**fall**	**on**	**peaceful**	**grass**
睡觉	不能	落下	在	和平	草

安眠无法降临在宁静的草地上

[səʊ]	['sɒftli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːls]	[ɒn]	[stəʊn]	.
So	**softly**	**as**	**it**	**falls**	**on**	**stone**	**.**
所以	轻轻	作为	它	瀑布	在	石头	.

轻柔得如同落在石头上。

[piːs]	[fɔːls]	[ʌn'hiːdɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ded]
Peace	**falls**	**unheeded**	**on**	**the**	**dead**
和平	瀑布	无人理会	在	这	死的

和平降临在死者身上，无人理会。

[ə'sliːp]	;	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[diːp]	[piːs]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	;
Asleep	**;**	**they**	**have**	**had**	**deep**	**peace**	**to**	**drink**	**;**
睡着了	;	他们	有	有	深的	和平	到	喝	;

他们睡着了；他们享受了深深的宁静；

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	[mænz]	['blʌdi]	[hed]
Upon	**a**	**live**	**man's**	**bloody**	**head**
之上	一个	居住	男人的	血腥	头

死在活人的血淋淋的头上

[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːls]	[məʊst]	['tendəli]	,	[ai]	[θɪŋk]	.
It	**falls**	**most**	**tenderly**	**,**	**I**	**think**	**.**
它	瀑布	最多	温柔地	,	我	思考	.

我觉得它落下时最温柔。

['wɪntə(r)]	[sliːp]
WINTER	**SLEEP**
冬天	睡觉

冬眠

[wen]	[ə'genst]	[ɜːθ]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[hiːl]
When	**against**	**earth**	**a**	**wooden**	**heel**
什么时候	反对	地球	一个	木制的	脚跟

当木鞋跟抵住地面时

[klɪks]	[æz; əz]	[laʊd]	[æz; əz]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[stiːl]	,
Clicks	**as**	**loud**	**as**	**stone**	**and**	**steel**	**,**
点击	作为	大声	作为	石头	和	钢	,

咔哒声如同石头和钢铁般响亮。

[wen]	[snəʊ]	[tɜːnz]	['flaʊə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[fleɪks]	,
When	**snow**	**turns**	**flour**	**instead**	**of**	**flakes**	**,**
什么时候	雪	转弯	面粉	反而	的	薄片	,

当雪变成面粉而不是雪花时，

[ænd; ənd]	[frɒst]	[beɪks]	[kleɪ]	[æz; əz]	['faɪə(r)]	[beɪks]	,
And	**frost**	**bakes**	**clay**	**as**	**fire**	**bakes**	**,**
和	霜	烘焙	黏土	作为	火	烘焙	,

霜冻烘烤黏土的方式与火烘烤黏土的方式类似。

[wen]	[ðə; ði]	[hɑːd]	-	['bɪtn]	['fiːldz]	[æt; ət]	[lɑːst]
When	**the**	**hard**	**-**	**bitten**	**fields**	**at**	**last**
什么时候	这	难的	-	被咬	字段	在	最后的

当饱经风霜的田野终于

[kræk]	[laɪk]	['aɪən]	[flɔːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːst]	,
Crack	**like**	**iron**	**flawed**	**in**	**the**	**cast**	**,**
裂缝	喜欢	铁	有缺陷的	在	这	投掷	,

像铸铁铸造时出现缺陷一样出现裂缝，

[wen]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	['wɪkɪd]	[ænd; ənd]	[krɒs]	[ænd; ənd]	[əʊld]	,
When	**the**	**world**	**is**	**wicked**	**and**	**cross**	**and**	**old**	**,**
什么时候	这	世界	是	邪恶	和	叉	和	老的	,

当世界邪恶、暴躁、衰老时，

[ai]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[kəʊld]	.
I	**long**	**to**	**be**	**quit**	**of**	**the**	**cruel**	**cold**	**.**
我	长的	到	是	辞职	的	这	残忍的	寒冷的	.

我渴望摆脱这残酷的寒冷。

['lɪt(ə)l]	[bɜ˞dz]	[laɪk]	['bʌbəlz]	[ɒv; əv]	[glɑːs]
Little	**birds**	**like**	**bubbles**	**of**	**glass**
小的	鸟类	喜欢	气泡	的	玻璃

小鸟喜欢玻璃上的气泡

[flai][tuː; tə]['ʌðə(r)] [ə'merɪkəz] ,
Fly to other Americas ,
飞 到 其他 美洲 ,

飞往美洲其他地区，

[bɜ˞dz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['spɑːkl] [ɒv; əv] [waɪn]
Birds as bright as sparkles of wine
鸟类 作为 明亮的 作为 闪光 的 葡萄酒

鸟儿像酒花般闪耀。

[flai][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] ,
Fly in the night to the Argentine ,
飞 在 这 夜晚 到 这 阿根廷 ,

夜间飞往阿根廷，

[bɜ˞dz] [ɒv; əv]['æʒə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] - [bɜ˞dz] [gəʊ]
Birds of azure and flame - birds go
鸟类 的 蔚蓝 和 火焰 - 鸟类 去

蔚蓝的鸟儿和火焰鸟飞翔

[tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] :
To the tropical Gulf of Mexico :
到 这 热带 海湾 的 墨西哥 :

前往热带墨西哥湾：

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [hiːt] ,
They chase the sun , they follow the heat ,
他们 追赶 这 太阳 , 他们 跟随 这 热 ,

它们追逐太阳，追随热浪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊnz] , [əʊ] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] !
It is sweet in their bones , O sweet , sweet , sweet !
它 是 甜的 在 他们的 骨头 , 哦 甜的 , 甜的 , 甜的 !

他们的骨子里是甜的，哦，甜，甜，甜！

[ɪts] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ,
It's not with them that I'd love to be ,
它是 不是 和 他们 那 ID 爱 到 是 ,

我并不想和他们在一起。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] [triː] .
But under the roots of the balsam tree .
但 在下面 这 根 的 这 香脂 树 .

但在香脂树的根部。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['spaɪni] ['tʃesnʌt] - [bɜː(r)]
Just as the spiniest chestnut - burr
只是 作为 这 最多刺的 板栗 - 刺果

就像最带刺的栗刺

[ɪz] [laɪnd] [wɪ'ðɪn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][fɜː(r)] ,
Is lined within with the finest fur ,
是 衬里 之内 和 这 最好的 毛皮 ,

内衬采用最上等的皮毛，

[səʊ][ðə; ði]['stəʊni] - [wɔːld] , [snəʊ] - [ruːft] [haʊs]
So the stony - walled , snow - roofed house
所以 这 石质的 - 有围墙的 , 雪 - 有顶棚 房子

所以，这座石墙雪顶的房子

[ɒv; əv] ['evri] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [məʊl] [ænd; ənd] [maʊs]
Of every squirrel and mole and mouse
的 每一个 松鼠 和 痣 和 老鼠

每一只松鼠、鼹鼠和老鼠

[ɪz] [laɪnd] [wɪð] ['θɪsldaʊn] , [siː] - [gʌlz] ['feðə(r)] ,
Is lined with thistledown , sea - gull's feather ,
是 衬里 和 蓟绒 , 海 - 海鸥的 羽毛 ,

内衬蓟绒和海鸥羽毛，

['velvɪt] ['mʌlɪn] - [liːf] , [hiːpt] [tə'geðə(r)]
Velvet mullein - leaf , heaped together
天鹅绒 慕合怀特 - 叶子 , 堆积如山 一起

绒毛状的毛蕊花叶，堆叠在一起

[wɪð] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] ['dʒuːnɪpə(r)] , [draɪ] [ænd; ənd] [kɜːld] ,
With balsam and juniper , dry and curled ,
和 香脂 和 杜松 , 干燥 和 卷曲 ,

用香脂和杜松制成，干燥卷曲，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Sweeter than anything else in the world .
更甜 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

比世界上任何东西都甜。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] [nest]
O what a warm and darksome nest
哦 什么 一个 温暖的 和 黑暗的 巢

哦，多么温暖而幽暗的巢穴

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [rest] !
Where the wildest things are hidden to rest !
在哪里 这 最狂野的 事物 是 隐 到 休息 !

最狂野的生物都藏身于此！

[ɪts] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [sliːp] ,
It's there that I'd love to lie and sleep ,
它是 那里 那 ID 爱 到 说谎 和 睡觉 ,

我真想躺在那里睡觉。

[sɒft] , [sɒft] , [sɒft] , [ænd; ənd] [diːp] , [diːp] , [diːp] !
Soft , soft , soft , and deep , deep , deep !
柔软的 , 柔软的 , 柔软的 , 和 深的 , 深的 , 深的 !

柔软，柔软，柔软，而且深邃，深邃，深邃！

['vɪlɪdʒ] ['mɪst(ə)ri]
VILLAGE MYSTERY
村庄 神秘

乡村谜案

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hʊd]
The woman in the pointed hood
这 女士 在 这 尖 兜帽

戴着尖顶帽的女人

[ænd; ənd] [kləʊk] [bluː] - [greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [wɪŋ] ,
And cloak blue - gray like a pigeon's wing ,
和 披风 蓝色的 - 灰色的 喜欢 一个 鸽子的 翼 ,

披着像鸽子翅膀一样的蓝灰色斗篷，

[huːz] ['ɔːtʃəd] [klaim] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] - [wʊd] ,
Whose orchard climbs to the balsam - wood ,
谁 果园 攀登 到 这 香脂 - 木头 ,

谁的果园一直延伸到香脂冷杉树？

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɪŋ] .
Has done a cruel thing .
有 完毕 一个 残忍的 事物 .

他做了件残忍的事。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [dɔ:(r)] - [step] [keɪm] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
To her back door - step came a ghost ,
到 她 后退 门 - 步 来了 一个 鬼 ,

一个鬼魂出现在她家后门台阶上，

[ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ten] [j'iəz] [ded] ,
A girl who had been ten years dead ,
一个 女孩 WHO 有 到过 十 年 死的 ,

一个已经去世十年的女孩，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['grænɪt] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊst]
She stood by the granite hitching - post
她 站立 经过 这 花岗岩 搭便车 - 邮政

她站在花岗岩拴马柱旁。

[ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] .
And begged for a piece of bread .
和 乞求 为了 一个 片 的 面包 .

然后乞求得到一块面包。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] , [hu:] [wɔ:k] [ə'ləʊn] ,
Now why should I , who walk alone ,
现在 为什么 应该 我 , WHO 走 独自的 ,

我，一个独行者，为何要这样做呢?

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ'rɑ:nɪkl][ænd; ənd] [praʊd] ,
Who am ironical and proud ,
WHO 是 讽刺 和 自豪的 ,

我既讽刺又自豪，

[tɜ:n] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑ:sts][ə; eɪ] [stəʊn]
Turn , when a woman casts a stone
转动 , 什么时候 一个 女士 演员 一个 石头

当女人扔石头时，转身

[æt; ət][ə; eɪ]['begə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ?
At a beggar in a shroud ?
在 一个 乞丐 在 一个 裹尸布 ?

一个裹着寿衣的乞丐?

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [gɜ:l] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪn] ,
I saw the dead girl cringe and whine ,
我 锯 这 死的 女孩 尴尬 和 抱怨 ,

我看到死去的女孩畏缩呻吟，

[ænd; ənd]['kaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [eə(r)] - -
And cower in the weeping air - -
和 退缩 在 这 哭泣 空气 - -

蜷缩在哭泣的空气中——

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [kɪn] [ɒv; əv] [maɪn] ,
But , oh , she was no kin of mine ,
但 , 哦 , 她 曾是 不 亲属 的 矿 ,

但是，哦，她并非我的亲戚。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)] !
And so I did not care !
和 所以 我 做过 不是 关心 !

所以我根本不在乎!

['sʌnset]
SUNSET
日落

日落

[ɒn] [ðə; ði]['spaɪə(r)]
ON THE SPIRE
在 这 尖塔

在尖塔上

[ɔːl] [ðæt] [ai] [driːm]
All that I dream
全部 那 我 梦

我梦见的一切

[baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt]
By day or night
经过 天 或者 夜晚

无论白天还是夜晚

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [striːm]
Lives in that stream
生活 在 那 溪流

生活在那条溪流中

[ɒv; əv] ['lʌvli] [lait] .
Of lovely light .
的 迷人的 光 .

光线宜人。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Here is the earth ,
这里 是 这 地球 ,

这就是地球,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['spaɪə(r)] ;
And there is the spire ;
和 那里 是 这 尖塔 ;

还有那尖顶;

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [hɑːθ] ,
This is my hearth ,
这 是 我的 炉 ,

这是我的家,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]['faɪə(r)] .
And that is my fire .
和 那 是 我的 火 .

这就是我的热情所在。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [dəʊm]
From the sun's dome
从 这 太阳的 穹顶

从太阳穹顶

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʃaʊtɪd] [pruːf]
I am shouted proof
我 是 喊叫 证明

我大声喊出证据

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][həʊm] ,
That this is my home ,
那 这 是 我的 家 ,

这是我的家,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ruːf] .
And that is my roof .
和 那 是 我的 屋顶 .

这就是我的屋顶。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [fu:d] ,
Here is my food ,
这里 是 我的 食物 ，

这是我的食物，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [drɪŋk] ,
And here is my drink ,
和 这里 是 我的 喝 ，

这是我的饮料。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wu:d]
And I am wooed
和 我 是 追求

我被追求了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:nz] [brɪŋk] .
From the moon's brink .
从 这 月亮的 边缘 .

从月球边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [gəʊ]['əʊvə(r)] ,
And the days go over ,
和 这 天 去 超过 ，

日子一天天过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [end] ;
And the nights end ;
和 这 夜晚 结尾 ；

夜幕降临；

[hɪə(r)][ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] ,
Here is my lover ,
这里 是 我的 情人 ，

这是我的爱人，

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [frend] .
Here is my friend .
这里 是 我的 朋友 .

这是我的朋友。

[ɔ:l] [ðæt] [ai]
All that I
全部 那 我

我的一切

[kʊd; kəd]['evə(r)][ɑ:sk]
Could ever ask
可以 曾经 问

还能问什么呢?

[weəz] [ðæt] [skaɪ]
Wears that sky
穿着 那 天空

穿着那片天空

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [gəʊld][mɑ:sk] .
Like a thin gold mask .
喜欢 一个 薄的 金子 面具 .

像一层薄薄的金面具。

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[wen] [fɔksiz] [iːt] [ðə; ði][lɑːst][gəʊld] [greɪp] ,
When foxes eat the last gold grape ,
什么时候 狐狸 吃 这 最后的 金子 葡萄 ,

当狐狸吃掉最后一颗金葡萄时，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [waɪt] ['æntɪləʊp][ɪz] [kɪld] ,
And the last white antelope is killed ,
和 这 最后的 白色的 羚羊 是 被杀 ,

最后一只白羚羊也被猎杀了。

[ai][ʃæl; ʃəl][stɒp] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
I shall stop fighting and escape
我 将 停止 斗争 和 逃脱

我将停止战斗并逃走

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aɪl] [bɪld] .
Into a little house I'll build .
进入 一个 小的 房子 患病的 建造 .

我要把它建成一座小房子。

[bʌt; bət][fɜːst] [aɪl] [ʃrɪŋk] [tuː; tə]['feəri][saɪz] ,
But first I'll shrink to fairy size ,
但 第一的 患病的 收缩 到 仙女 尺寸 ,

但首先我要缩小到仙女大小。

[wɪð] [ə; eɪ]['wɪspə(r)][nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ,
With a whisper no one understands ,
和 一个 耳语 不 一 明白 ,

一声无人能懂的低语，

['meɪkɪŋ] [blaɪnd] [muːnz] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Making blind moons of all your eyes ,
制作 瞎的 月亮 的 全部 你的 眼睛 ,

让你的双眼变成盲目的月亮，

[ænd; ənd] ['mʌdi] [rəʊdz][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
And muddy roads of all your hands .
和 浑 道路 的 全部 你的 双手 .

还有你双手沾满泥泞的道路。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn]
And you may grope for me in vain
和 你 可能 摸索 为了 我 在 徒劳

你或许会徒劳地摸索着寻找我。

[ɪn] [h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mæŋgrəʊv] [ruːt] ,
In hollows under the mangrove root ,
在 空心 在下面 这 红树 根 ,

在红树根下的凹陷处，

[ɔː(r)] [weə(r)] , [ɪn]['æp(ə)l] - ['sentɪd] [reɪn] ,
Or where , in apple - scented rain ,
或者 在哪里 , 在 苹果 - 香味 雨 ,

或者，在弥漫着苹果香气的雨中，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒsp] - [nests] [hæŋ] [laɪk] [fruːt] .
The silver wasp - nests hang like fruit .
这 银 黄蜂 - 巢穴 悬挂 喜欢 水果 .

银蜂的巢穴像果实一样悬挂着。

[ðə; ði] ['feəri] ['gəʊldsmɪθ]
THE FAIRY GOLDSMITH
这 仙女 金匠

仙女金匠

[hɪrz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
Here's a wonderful thing ,
这里是 一个 精彩的 事物 ,

这是一件很棒的事，

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [wɪŋ]
A humming - bird's wing
一个 哼唱 - 鸟类 翼

蜂鸟的翅膀

[ɪn] ['hæməd] [gəʊld] ,
In hammered gold ,
在 锤击 金子 ,

锤纹金

[ænd; ənd][stɔː(r)] [wel] ['tʃəʊzn]
And store well chosen
和 店铺 出色地 选定

精心挑选并妥善保管

[ɒv; əv] ['snəufleiks] ['frəʊz(ə)n]
Of snowflakes frozen
的 雪花 冷冻

冻结的雪花

[ɪn]['krɪst(ə)l][kəʊld] .
In crystal cold .
在 水晶 寒冷的 .

冰冷如水晶。

[blæk] ['ɒnɪks] ['tʃeriz]
Black onyx cherries
黑色的 缟玛瑙 樱桃

黑玛瑙樱桃

[ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['beriz]
And mistletoe berries
和 槲寄生 浆果

还有槲寄生浆果

[ɒv; əv] ['krɪsəˌpreɪz] ,
Of chrysoprase ,
的 绿玉髓 ,

绿玉髓，

[dʒeɪd] [bʌdz] , [taɪt] [ʃʌt] ,
Jade buds , tight shut ,
玉 花蕾 , 紧的 关闭 ,

玉芽，紧闭

[ɔːl] ['kɑːv(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt]
All carven and cut
全部 卡文 和 切

全部雕刻和切割

[ɪn] ['ɪntrɪkət] [weɪz] .
In intricate ways .
在 错综复杂 方式 .

以错综复杂的方式。

[hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
Here , if you please
这里 , 如果 你 请

请在这里

[ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [gɪlt] ['biːz]
Are little gilt bees
是 小的 镀金 蜜蜂

是小金蜂吗?

[ɪn]['æmbə(r)] [drɒps]
In amber drops
在 琥珀色 滴

琥珀色的滴落

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['hʌni] ,
Which look like honey ,
哪个 看 喜欢 蜂蜜 ,

看起来像蜂蜜,

[trænz'luːs(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌni] ,
Translucent and sunny ,
半透明 和 阳光明媚 ,

半透明且阳光明媚,

[frɒm; frəm]['kləʊvə(r)] - [tɒps] .
From clover - tops .
从 三叶草 - 最高额 .

从三叶草顶端。

[hɪrz] [æn; ən]['elfɪn][gɜːl]
Here's an elfin girl
这里是 一个 精灵 女孩

这是个精灵女孩

[ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl]
Of mother - of - pearl
的 母亲 - 的 - 珍珠

珍珠母

[ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [meɪd] ,
And moonshine made ,
和 私酿酒 制成 ,

私酿酒,

[wɪð] ['tɔːtəs] - [ʃel] [heə(r)]
With tortoise - shell hair
和 龟 - 壳 头发

玳瑁色毛发

[bəuθ] ['dʌski] [ænd; ənd][feə(r)]
Both dusky and fair
两个都 昏暗 和 公平的

肤色既黝黑又白皙

[ɪn][ɪts] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
In its light and shade .
在 它是 光 和 阴影 .

在光影交错中。

[hɪrz] ['lækə(r)] [leɪd] [θɪn] ,
Here's lacquer laid thin ,
这里是 漆 铺设 薄的 ,

这是薄薄一层漆,

[laɪk] [ə; eɪ]['skɑːlət] [skɪn]
Like a scarlet skin
喜欢 一个 猩红 皮肤

像猩红色的皮肤

[ɒn] [æn; ən] ['aɪvəri] [fruːt] ;
On an ivory fruit ;
在 一个 象牙 水果 ;

在象牙色的果实上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] [frɒst]
And a filigree frost
和 一个 丝细工 霜

还有一层精致的霜

[ɒv; əv] [freɪl] [nəʊts] [lɒst]
Of frail notes lost
的 脆弱 笔记 丢失的

丢失的脆弱音符

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['feəri] [luːt] .
From a fairy lute .
从 一个 仙女 琵琶 .

来自仙女的鲁特琴。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [tʃeɪn]
Here's a turquoise chain
这里是 一个 绿松石 链

这是一条绿松石项链。

[ɒv; əv] [sʌn] - ['ʃaʊə(r)] [reɪn]
Of sun - shower rain
的 太阳 - 淋浴 雨

阳光与阵雨交加

[tuː; tə] [weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;
To wear if you wish ;
到 穿 如果 你 希望 ;

可穿可不穿；

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [griːn]
And glimmering green
和 微光 绿色的

闪烁着绿光

[wɪð] [ˌækwəmə'riːn] ,
With aquamarine ,
和 蓝晶 ,

配上海蓝宝石，

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fɪʃ] .
A silvery fish .
一个 银色 鱼 .

一条银色的鱼。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ɔːl] [strʌŋ]
Here are pearls all strung
这里 是 珍珠 全部 串

这里有串好的珍珠

[ɒn] [ə; eɪ] [θred] [ə'mʌŋ]
On a thread among
在 一个 线 之中

在一条线索中

['prɪti] [pɪŋk] [ʃelz] ;
Pretty pink shells ;
漂亮的 粉色的 贝壳 ;

漂亮的粉红色贝壳；

[ænd; ənd] [ˈbʌbəlz] [bləʊn]
And bubbles blown
和 气泡 吹

吹出的泡泡

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊp(ə)l] [stəʊn]
From the opal stone
从 这 蛋白石 石头

来自蛋白石

[wɪtʃ] [rɪŋ] [laɪk] [belz] .
Which ring like bells .
哪个 戒指 喜欢 铃铛 .

叮当作响，如同钟声。

[tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
Touch them and take them ,
触碰 他们 和 拿 他们 ,

触摸并拿走它们，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] !
But do not break them !
但 做 不是 休息 他们 !

但千万不要弄坏它们！

[bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)][hænd]
Beneath your hand
下面 你的 手

在你手下

[ðeɪ] [wɪl] [ˈwɪðə(r)][laɪk] [fəʊm]
They will wither like foam
他们 将要 枯萎 喜欢 泡沫

它们会像泡沫一样枯萎。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [həʊm]
If you carry them home
如果 你 携带 他们 家

如果你把它们带回家

[aʊt] [ɒv; əv][ˈfeəri] - [lænd] .
Out of fairy - land .
出去 的 仙女 - 土地 .

走出仙境。

[əʊ] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)][kæn; kən][lɑːst]
O , they never can last
哦 , 他们 绝不 能 最后的

哦，它们永远不会长久。

[ðəʊ] [juː; jʊ][haɪd][ðem; ðəm][fɑːst]
Though you hide them fast
尽管 你 隐藏 他们 快速地

虽然你很快就把它们藏起来了

[frɒm; frəm] [mɒθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [rʌst] ;
From moth and from rust ;
从 蛾 和 从 锈 ;

受蛀虫和锈病侵袭；

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒnstrəs] [deɪ]
In your monstrous day
在 你的 滔天 天

在你那可怕的一天

[ðeɪ] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ]
They will crumble away
他们 将要 崩溃 离开

它们终将崩塌

['ɪntuː] ['kwɪksɪlvə(r)] [dʌst] .
Into quicksilver dust .
进入 水银 灰尘 .

化作水银般的尘埃。

" ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] ['kændllaɪt]
" FIRE AND SLEET AND CANDLELIGHT
" 火 和 霰 和 烛光

"火、雨夹雪和烛光

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːv] ['strɪv(ə)n]
" For this you've striven
" 为了 这 你已经 努力

为此，你一直努力奋斗

['deərɪŋ] , [tuː; tə] [feɪl] :
Daring , to fail :
大胆 , 到 失败 :

敢于失败：

[jɔː(r); jə(r)] [skaɪ] [ɪz] ['rɪv(ə)n]
Your sky is riven
你的 天空 是 裂隙

你的天空已裂开

[laɪk] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [veɪl] .
Like a tearing veil .
喜欢 一个 撕裂 面纱 .

如同撕裂的面纱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juːv] ['weɪstɪd]
For this , you've wasted
为了 这 , 你已经 浪费

为此，你浪费了

[wɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ;
Wings of your youth ;
翅膀 的 你的 青年 ;

青春的翅膀；

[di'vain] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd]
Divined , and tasted
神谕 , 和 尝过

占卜，品尝

['bɪtə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [truːθ] .
Bitter springs of truth .
苦的 弹簧 的 真相 .

苦涩的真理之泉。

[frɒm; frəm] [sænd] [ʌn'sleɪkt]
From sand unslaked
从 沙 未饱和的

来自未熟沙

['twɪstɪd] [strɒŋ] [kɔːdz] ,
Twisted strong cords ,
扭曲 强的 绳索 ,

拧紧的粗绳，

[ænd; ənd] ['wɔndə] ['neɪkɪd]
And wandered naked
和 漫步 裸

然后赤身裸体地四处游荡。

[ə'mʌŋ] [trist, traist] [sɔːrdz] .
Among trysted swords .
之中 尝试 剑 .

在交锋的剑锋之间。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'spəʊkən] ,
There's a word unspoken ,
有 一个 单词 未说出口的 ,

有一个词没说出口，

[ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'taɪd] .
A knot untied .
一个 结 解开 .

绳结解开了。

[wɒt'evə(r)] [ɪz]['brəʊkən]
Whatever is broken
任何 是 破碎的

无论什么东西坏了

[ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [haɪd] .
The earth may hide .
这 地球 可能 隐藏 .

大地或许会隐藏着什么。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['dʒæɡɪd]
The road was jagged
这 路 曾是 锯齿状

道路崎岖不平

['əʊvə(r)] [ʃɑːp] [stəʊnz] :
Over sharp stones :
超过 锋利的 石头 :

在锋利的石头上：

[jɔː(r); jə(r)] ['bɑːdiz] [tuː] ['ræɡɪd]
Your body's too ragged
你的 身体的 也 破烂不堪

你的身体太破旧了。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
To cover your bones .
到 覆盖 你的 骨头 .

遮盖你的骨头。

[ðə; ði] [wɪnd] ['skætə]
The wind scatters
这 风 散布

风吹散了

[tɪəz] [ə'pɒn] [dʌst] ;
Tears upon dust ;
眼泪 之上 灰尘 ;

泪水洒在尘埃上；

[jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [ɪn] ['tætəz]
Your soul's in tatters
你的 灵魂的 在 破烂不堪

你的灵魂已支离破碎

[weə(r)] [ðə; ði] [spiə] [θrʌst] .
Where the spears thrust .
在哪里 这 长矛 推力 .

长矛刺入之处。

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪz] [endid] - -
Your race is ended - -
你的 种族 是 结束 - -

你的比赛结束了——

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rʌn] :
See , it is run :
看 , 它 是 跑步 :

你看，它运行了:

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈmendɪd]
Nothing is mended
没有什么 是 已修复

没有任何修补。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
Under the sun .
在下面 这 太阳 .

在阳光下。

[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈærəʊ]
Straight as an arrow
直的 作为 一个 箭

笔直如箭

[juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sliːp]
You fall to a sleep
你 落下 到 一个 睡觉

你睡着了

[nɒt] [tuː] [ˈnærəʊ]
Not too narrow
不是 也 狭窄的

不要太窄

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

捕风网(Nets to Catch the Wind)
第2/2页

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [diːp] .
And not too deep .
和 不是 也 深的 .

而且不要太深。

[blʌd] [fjuːd]
BLOOD FEUD
血 世仇

血仇

[wʌns] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [keɪm]
Once , when my husband was a child , there came
一次 , 什么时候 我的 丈夫 曾是 一个 孩子 , 那里 来了

有一次，我丈夫还是个孩子的时候，来了

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['teɪb(ə)l] , [wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm] [kɪn] ,
To his father's table , one who called him kin ,
到 他的 父亲的 桌子 , 一 WHO 称为 他 亲属 ,

来到他父亲的餐桌旁，一位称他为亲人的人，

[ɪn] [sʌnbliːtʃt] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
In sunbleached corduroys paler than his skin .
在 阳光漂白 灯芯绒 肤色较浅 比 他的 皮肤 .

他穿着被阳光晒得褪色的灯芯绒裤子，颜色比他的皮肤还要浅。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] ; [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm]
His look was grave and kind ; he bore the name
他的 看 曾是 严重 和 种类 ; 他 钻孔 这 姓名

他神情庄重而和蔼；他的名字

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['sɛnlæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
Of the dead singer of Senlac , and his smile .
的 这 死的 歌手 的 森拉克 , 和 他的 微笑 .

森拉克已故歌手的笑容。

['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [spəʊk] ;
Shyly and courteously he smiled and spoke ;
害羞地 和 礼貌地 他 微笑 和 辐 ;

他腼腆而有礼貌地微笑着说道；

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔː-] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [brəʊk] ;
" I've been in the laurel since the winter broke ;
" 我已经 到过 在 这 月桂树 自从 这 冬天 打破 ;

“自从冬天过去以来，我就一直处于领先地位；

[fɔː(r)] [mʌnθs] , [ai] ['rekən] ; [jes] , [sɜː(r)] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Four months , I reckon ; yes , sir , quite a while .
四 几个月 , 我 估计 ; 是的 , 先生 , 相当 一个 尽管 .

我估计有四个月；是的，先生，确实过了相当长一段时间。

" [id] [kɪld] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['fəʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
" He'd killed a score of foemen in the past ,
" 他会 被杀 一个 分数 的 敌人 在 这 过去的 ,

“他过去曾杀死过二十名敌人，

[ɪn][sʌm; səm] [blʌd] - [fjuːd] , [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] ;
In some blood - feud , a dark and monstrous thing ;
在 一些 血 - 世仇 , 一个 黑暗的 和 滔天 事物 ;

在一场血仇中，出现了一种黑暗而可怕的东西；

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
To him it seemed his duty .
到 他 它 似乎 他的 责任 .

在他看来，这似乎是他的职责。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
At the last
在 这 最后的

最后

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [faʊnd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['fɒrɪst] [sprɪŋ] ,
His enemies found him by a forest spring ,
他的 敌人 成立 他 经过 一个 森林 春天 ,

他的敌人在森林泉水边找到了他。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][daɪd] , [leɪ] [braɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Which , as he died , lay bright beneath his head ,
哪个 , 作为 他 死亡 , 躺 明亮的 下面 他的 头 ,

他临终时，那盏灯在他头下闪闪发光。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [ðæt] ['sləʊli] [tɜːnd] [tuː; tə] [red] .
A silver shield that slowly turned to red .
一个 银 盾 那 缓慢地 转向 到 红色的 .

一面银色的盾牌慢慢变成了红色。

[siː] ['lʌləbaɪ]
SEA LULLABY
海 催眠曲

海之摇篮曲

[ðə; ði][əʊld] [muːn] [ɪz] ['tɑːnɪʃt]
The old moon is tarnished
这 老的 月亮 是 失去光泽

古老的月亮黯淡无光

[wɪð] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
With smoke of the flood ,
和 抽烟 的 这 洪水 ,

伴随着洪水的浓烟，

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːrnɪʃt]
The dead leaves are varnished
这 死的 树叶 是 涂漆

枯叶上涂了清漆。

[wɪð] ['kʌlə(r)][laɪk] [blʌd] ,
With color like blood ,
和 颜色 喜欢 血 ,

颜色像血一样，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sm'aɪlɐ]
A treacherous smiler
一个 奸诈 微笑者

一个阴险的微笑者

[wɪð] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ,
With teeth white as milk ,
和 牙齿 白色的 作为 牛奶 ,

牙齿洁白如牛奶，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɪ'gaɪlə(r)]
A savage beguiler
一个 野蛮的 骗子

一个野蛮的骗子

[ɪn] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
In sheathings of silk ,
在 护套 的 丝绸 ,

用丝绸包裹着，

[ðə; ði] [siː] [kriːps] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] ,
The sea creeps to pillage ,
这 海 令人毛骨悚然 到 掠夺 ,

大海悄悄地掠夺，

[ʃiː; ʃi] [liːps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ;
She leaps on her prey ;
她 跳跃 在 她 猎物 ;

她扑向猎物；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
A child of the village
一个 孩子 的 这 村庄

村里的孩子

[wɒz; wəz] ['məːdə] [tuː; tə] - [deɪ] .
Was murdered to - day .
曾是 被谋杀 到 - 天 .

今天被谋杀了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]
She came up to meet him
她 来了 向上 到 见面 他

她上前去见他。

[ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] ['gəʊldən] [kləʊk] ,
In a smooth golden cloak ,
在 一个 光滑的 金的 披风 ,

身披光滑的金色斗篷，

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [hɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm]
She choked him and beat him
她 窒息 他 和 打 他

她掐住他的脖子，殴打他。

[tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
To death , for a joke .
到 死亡 , 为了 一个 开玩笑 .

为了一个玩笑而丧命。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['tæŋg(ə)ld] ,
Her bright locks were tangled ,
她 明亮的 锁 是 纠缠不清 ,

她那亮丽的秀发凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
She shouted for joy ,
她 喊叫 为了 喜悦 ,

她高兴地喊了出来，

[wɪð] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['stræŋgld]
With one hand she strangled
和 一 手 她 被勒死

她用一只手掐住了……

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
A strong little boy .
一个 强的 小的 男生 .

一个强壮的小男孩。

[naʊ] [ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz]
Now in silence she lingers
现在 在 沉默 她 徘徊不去

现在她静静地待着

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ɔːl] [naɪt]
Beside him all night
旁 他 全部 夜晚

整夜都陪在他身边

[tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz]
To wash her long fingers
到 洗 她 长的 手指

洗去她修长的手指

[ɪn] ['sɪlvəri] [lait] .
In silvery light .
在 银色 光 .

在银色的光芒中。

['nænsi]
NANCY
南希

南希

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] , [bʌt; bət] [set] [wɪð] ['ʃɑːrpəst] [spaɪn] ;
You are a rose , but set with sharpest spine ;
你 是 一个 玫瑰 , 但 放 和 最锋利 脊柱 ;

你是一朵玫瑰，却长着最尖锐的脊梁；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːd] [ðæt] [peks] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
You are a pretty bird that pecks at me ;
你 是 一个 漂亮的 鸟 那 啄食 在 我 ;

你是一只漂亮的鸟，却啄我；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] ,
You are a little squirrel on a tree ,
你 是 一个 小的 松鼠 在 一个 树 ,

你是一只栖息在树上的小松鼠，

['peltɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪkli] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ;
Pelting me with the prickly fruit of the pine ;
投掷 我 和 这 带刺的 水果 的 这 松树 ;

用松树带刺的果实砸我；

[ə; eɪ] ['daɪmənd] , [tɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [maɪn] ,
A diamond , torn from a crystal mine ,
一个 钻石 , 撕裂 从 一个 水晶 矿 ,

一颗从水晶矿中开采出来的钻石

[nɒt] [laɪk] [ðæt] ['mɪlki] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Not like that milky treasure of the sea
不是 喜欢 那 乳白色 宝藏 的 这 海

不像那片海洋的乳白色宝藏。

[ə; eɪ] [smuːð] , [trænz'luːs(ə)nt] [pɜːl] , [bʌt; bət] ['skɪlfəli]
A smooth , translucent pearl , but skilfully
一个 光滑的 , 半透明 珍珠 , 但 巧妙地

一颗光滑、半透明的珍珠，但巧妙地

['kɑːv(ə)n][tuː; tə][kʌt] , [ænd; ənd] ['fæsɪtɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Carven to cut , and faceted to shine .
卡文 到 切 , 和 多面体 到 闪耀 .

雕刻是为了切割，多面是为了闪耀。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fleɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [bɜːnz] [bluː] ;
If you are flame , it dances and burns blue ;
如果 你 是 火焰 , 它 舞蹈 和 烧伤 蓝色的 ;

如果你是火焰，它会舞动燃烧，呈现蓝色；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lait] , [ˌaɪ 'tiː] [piəs] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)]
If you are light , it pierces like a star
如果 你 是 光 , 它 穿孔 喜欢 一个 星星

如果你轻盈，它就像星星一样穿透人心。

[ɪn'tɛnsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['niːdlpɔɪnt] [ɒv; əv][aɪs] .
Intenser than a needlepoint of ice .
更强烈 比 一个 针线活 的 冰 .

比冰针还要锋利。

[ðə; ði]['dekst(ə)rəs] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
The dexterous touch that shaped the soul of you ,
这 轻巧 触碰 那 形状 这 灵魂 的 你 ,

那灵巧的触感塑造了你的灵魂，

['mɪŋgld] , [tuː; tə][mɪks] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Mingled , to mix , and make you what you are ,
混合 , 到 混合 , 和 制作 你 什么 你 是 ,

混合，交融，造就了现在的你。

['mædʒɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪs] .
Magic between the sugar and the spice .
魔法 之间 这 糖 和 这 香料 .

糖与香料之间迸发出奇妙的化学反应。

[ə; eɪ] [praʊd] ['leɪdi]
A PROUD LADY
一个 自豪的 女士

一位骄傲的女士

[heɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [hænd]
Hate in the world's hand
恨 在 这 世界的 手

仇恨掌握在世人手中

[kæn; kən] [kɑːv] [ænd; ənd][set][ɪts] [siːl]
Can carve and set its seal
能 雕刻 和 放 它是 海豹

可以雕刻并安装印章

[laɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [blɑːst][ɒv; əv][sænd]
Like the strong blast of sand
喜欢 这 强的 爆炸 的 沙

就像强烈的沙尘暴

[wɪtʃ] [kʌts]['ɪntuː] [stiːl] .
Which cuts into steel .
哪个 削减 进入 钢 .

它能切入钢铁。

[ai][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [heɪt]
I have seen how the finger of hate
我 有 已见 如何 这 手指 的 恨

我亲眼目睹了仇恨之指的伸向。

[kæn; kən][mɑː(r)][ænd; ənd][məʊld]
Can mar and mold
能 马尔 和 模具

会留下痕迹和霉菌

['feɪsɪz] [bɜːnd] ['pæʃənət]
Faces burned passionate
面孔 烧伤 热情的

脸庞燃烧着激情

[ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][kəʊld] .
And frozen cold .
和 冷冻 寒冷的 .

而且冷得像冰窖。

['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz] [wɔːn]
Sorrowful faces worn
悲伤 面孔 磨损

悲伤的面容

[æz; əz] [stəʊn] [wɪð] [reɪn] ,
As stone with rain ,
作为 石头 和 雨 ,

如同雨中的石头，

['feɪsɪz] ['raɪðɪŋ] [wɪð] [skɔːn]
Faces writhing with scorn
面孔 扭动 和 轻蔑

脸上满是蔑视的扭曲表情

[ænd; ənd] ['sʌlən] [wɪð] [peɪn] .
And sullen with pain .
和 忧郁 和 疼痛 .

他因痛苦而闷闷不乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [praʊd] [feɪs]
But you have a proud face
但 你 有 一个 自豪的 脸

但你脸上带着骄傲的神情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [hɑːm] ,
Which the world cannot harm ,
哪个 这 世界 不能 伤害 ,

世界无法伤害的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [peɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪs]
You have turned the pain to a grace
你 有 转向 这 疼痛 到 一个 优雅

你已将痛苦转化为恩典

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
And the scorn to a charm .
和 这 轻蔑 到 一个 魅力 .

将蔑视转化为魅力。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ærəus] [ænd; ənd] [slɪŋz]
You have taken the arrows and slings
你 有 已采取 这 箭头 和 吊索

你已经拿走了箭和弹弓。

[wɪtʃ] [prɪk] [ænd; ənd] [bruːz]
Which prick and bruise
哪个 刺 和 挫伤

哪些刺伤和瘀伤

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [wɪŋz]
And fashioned them into wings
和 造型 他们 进入 翅膀
然后将它们制成翅膀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .
For the heels of your shoes .
为了 这 高跟鞋 的 你的 鞋 .
用于鞋跟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [hænd] [wɪtʃ] [traɪz]
From the world's hand which tries
从 这 世界的 手 哪个 尝试
来自试图掌控世界的双手

[tuː; tə][teə(r); tɪə][juː; jʊ][ə'pɑːt]
To tear you apart
到 撕 你 除
把你撕成碎片

[juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði]['fælkənz] [aɪz]
You have stolen the falcon's eyes
你 有 被盗 这 猎鹰的 眼睛
你偷走了猎鹰的眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [hɑːt] .
And the lion's heart .
和 这 狮子的 心 .
还有狮子的心。

[wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ðɪs] [wɜːld] ,
What has it done , this world ,
什么 有 它 完毕 , 这 世界 ,
这个世界究竟做了什么?

[wɪð] [hɑːd] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] ,
With hard finger tips ,
和 难的 手指 尖端 ,
用坚硬的指尖,

[bʌt; bət] ['swiːtli] ['tʃɪz(ə)ld] [ænd; ənd] [kɜːld]
But sweetly chiseled and curled
但 甜蜜地 凿刻 和 卷曲
但线条优美，卷曲优美

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l][lɪps] ?
Your inscrutable lips ?
你的 难以捉摸 嘴唇 ?
你那难以捉摸的嘴唇?

[ðə; ði] ['tɔːtəs] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti]
THE TORTOISE IN ETERNITY
这 龟 在 永恒
永恒中的乌龟

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pætənd] [hɔːn]
Within my house of patterned horn
之内 我的 房子 的 图案 喇叭
在我那装饰着花纹的角屋里

[ai] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed]
I sleep in such a bed
我 睡觉 在 这样的 一个 床
我睡在这样的床上

[æz; əz] [men] [meɪ] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [bɔːn]
As men may keep before they're born
作为 男人 可能 保持 前 它们是 出生

就像男人在出生前可能保留的那样

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
And after they are dead .
和 后 他们 是 死的 .

在他们死后。

[stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [meɪ] [breɪk] [ðeə(r)] [bəʊnz] ,
Sticks and stones may break their bones ,
棍子 和 石头 可能 休息 他们的 骨头 ,

棍棒和石头可能会打断他们的骨头，

[ænd; ənd] [wɜːdz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [bliːd] ;
And words may make them bleed ;
和 字 可能 制作 他们 流血 ;

言语可能会让他们流血;

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [əʊnz]
There is not one of them who owns
那里 是 不是 一 的 他们 WHO 拥有

他们当中没有一个人拥有……

[æn; ən] ['ɑːmə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːd] .
An armor to his need .
一个 盔甲 到 他的 需要 .

一副满足他需求的盔甲。

['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [haɪd] [ɔː(r)] ['lɒzɪndʒd] [bɑːk] ,
Tougher than hide or lozenged bark ,
更难 比 隐藏 或者 菱形 吠 ,

比兽皮或碎树皮更坚韧，

[snəʊ] - [stɔːm] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [pruːf] ,
Snow - storm and thunder proof ,
雪 - 风暴 和 雷 证明 ,

防暴雪和雷电

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð] [sʌn] , [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [dɑːk] ,
And quick with sun , and thick with dark ,
和 快的 和 太阳 , 和 厚的 和 黑暗的 ,

阳光灿烂，黑暗浓重。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ruːf] .
Is this my darling roof .
是 这 我的 亲爱的 屋顶 .

这是我心爱的屋顶吗?

[menz] ['trʌbld] [driːmz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ]
Men's troubled dreams of death and birth
男士 麻烦 梦境 的 死亡 和 出生

男人关于死亡和出生的不安梦境

[pʌls] ['mʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] [tuː; tə] [blæk] ;
Pulse mother - o ' - pearl to black ;
脉冲 母亲 - o - - 珍珠 到 黑色的 ;

将珍珠母贝脉动至黑色;

[ai] [beə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['bʌb(ə)l] [ɜːθ]
I bear the rainbow bubble Earth
我 熊 这 彩虹 气泡 地球

我怀揣着彩虹泡泡地球

[skweə(r)][ɒn][maɪ]['skɔːnf(ə)l] [bæk] .
Square on my scornful back .
正方形 在 我的 轻蔑的 后退 .

狠狠地压在我那充满轻蔑的背上。

[ˌɪnkæn'teɪʃn]
INCANTATION
咒语

咒语

[ə; eɪ] [waɪt] [wel]
A white well
一个 白色的 出色地

一口白井

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [keɪv] ;
In a black cave ;
在 一个 黑色的 洞穴 ;

在一个黑色的洞穴里;

[ə; eɪ] [braɪt] [ʃel]
A bright shell
一个 明亮的 壳

一个明亮的壳

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [weɪv] .
In a dark wave .
在 一个 黑暗的 海浪 .

在一股黑暗浪潮中。

[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz]
A white rose
一个 白色的 玫瑰

一朵白玫瑰

[blæk] [b'ræmblz] [hʊd] ;
Black brambles hood ;
黑色的 荆棘 兜帽 ;

黑色荆棘兜帽;

[smuːð] [braɪt] [snoʊz]
Smooth bright snows
光滑的 明亮的 雪

光滑明亮的雪

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] .
In a dark wood .
在 一个 黑暗的 木头 .

在一片昏暗的树林里。

[ə; eɪ] [flʌŋ] [waɪt] [glʌv]
A flung white glove
一个 扔 白色的 手套

一只被扔掉的白手套

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [faɪt] ;
In a dark fight ;
在 一个 黑暗的 斗争 ;

在一场黑暗的战斗中;

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv]
A white dove
一个 白色的 鸽子

白鸽

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [blæk] [naɪt] .
On a wild black night .
在 一个 荒野 黑色的 夜晚 .

在一个漆黑的夜晚。

[ə; eɪ] [waɪt] [dɔː(r)]
A white door
一个 白色的 门

一扇白门

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [leɪn] ;
In a dark lane ;
在 一个 黑暗的 车道 ;

在一条昏暗的小巷里;

[ə; eɪ] [braɪt] [kɔː(r)]
A bright core
一个 明亮的 核

明亮的核心

[tuː; tə] ['bɪtə(r)] [blæk] [peɪn] .
To bitter black pain .
到 苦的 黑色的 疼痛 .

痛苦不堪。

[ə; eɪ] [waɪt] [hænd]
A white hand
一个 白色的 手

一只白手

[weɪvd] [frɒm; frəm] [dɑːk] [wɔːlz] ;
Waved from dark walls ;
挥手 从 黑暗的 墙壁 ;

从黑暗的墙壁上挥手;

[ɪn] [ə; eɪ] [bɜːnt] [blæk] [lænd]
In a burnt black land
在 一个 烧焦的 黑色的 土地

在一片烧焦的黑色土地上

[braɪt] ['wɔtəː,fɔls] .
Bright waterfalls .
明亮的 瀑布 .

明亮的瀑布。

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːk]
A bright spark
一个 明亮的 火花

一个聪明的火花

[weə(r)] [blæk] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ;
Where black ashes are ;
在哪里 黑色的 灰烬 是 ;

黑灰所在之处;

[ɪn] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [dɑːk]
In the smothering dark
在 这 窒息 黑暗的

在令人窒息的黑暗中

[wʌn] [waɪt] [stɑː(r)] .
One white star .
一 白色的 星星 .

一颗白星。

['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː]
SILVER FILIGREE
银 丝细工

银丝细工

[ðə; ði]['aɪsɪklz] ['riːðɪŋ]
The icicles wreathing
这 冰柱 花环

环绕的冰柱

[ɒn] [triːz] [ɪn] [fe'stuːn]
On trees in festoon
在 树木 在 花环

树上挂着花环

[swɪŋ] , [sweɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['briːðɪŋ] :
Swing , swayed to our breathing :
摇摆 , 摇摆 到 我们的 呼吸 :

荡漾，随着我们的呼吸摇摆:

['ðer] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
They're made of the moon .
它们是 制成 的 这 月亮 .

它们是由月球物质构成的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [peɪl] , ['wæksn]['teɪpə(r)] ;
She's a pale , waxen taper ;
她是 一个 苍白 , 蜡质 锥形 ;

她肤色苍白，头发呈蜡黄色;

[ænd; ənd] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][drɪp]
And these seem to drip
和 这些 似乎 到 滴

这些好像在滴水。

[træns'pærənt][æz; əz]['peɪpə(r)]
Transparent as paper
透明的 作为 纸

透明如纸

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɪp] .
From the flame of her tip .
从 这 火焰 的 她 提示 .

从她指尖的火焰中。

['məʊltən] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Molten , smoking a little ,
熔融的 , 吸烟 一个 小的 ,

熔化了，冒着少许烟

['ɪntuː]['krɪst(ə)l] [ðeɪ] [pɑːs] ;
Into crystal they pass ;
进入 水晶 他们 经过 ;

它们化作水晶;

['fɔːlɪŋ] , ['friːzɪŋ] , [tuː; tə]['brɪt(ə)l]
Falling , freezing , to brittle
坠落 , 冷冻 , 到 脆

坠落、冻结、变脆

[ænd; ənd] ['delɪkət] [glɑːs] .
And delicate glass .
和 精美的 玻璃 .

还有易碎的玻璃。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['flaʊə(r)] ,
Each a sharp - pointed flower ,
每个 一个 锋利的 - 尖 花 ,

每朵都是尖尖的花，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['stæləktaɪt]
Each a brief stalactite
每个 一个 简短的 钟乳石

每一根都是短暂的钟乳石

[wɪtʃ] [hæŋz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)]
Which hangs for an hour
哪个 悬挂 为了 一个 小时

挂了一个小时

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [keɪv] [ɒv; əv] [naɪt] .
In the blue cave of night .
在 这 蓝色的 洞穴 的 夜晚 .

在夜的蓝色洞穴里。

[ðə; ði] ['fɔːlkən]
THE FALCON
这 鹘

猎鹰

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['sliːpi] [hɑːt] [biː; bi] [tɔːt]
Why should my sleepy heart be taught
为什么 应该 我的 困 心 是 教授

为何我那颗昏昏欲睡的心要被教导

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [rɪ'plaɪz] ?
To whistle mocking - bird replies ?
到 哨 嘲讽 - 鸟 回复 ?

用口哨模仿嘲鸫的回答?

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [juːv] [kɔːt] ,
This is another bird you've caught ,
这 是 其他 鸟 你已经 捕捉 ,

这是你抓到的另一只鸟。

[sɒft] - ['feðəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fælkənz] [aɪz] .
Soft - feathered , with a falcon's eyes .
柔软的 - 羽毛 , 和 一个 猎鹰的 眼睛 .

羽毛柔软，眼睛像猎鹰一样。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The bird Imagination ,
这 鸟 想像力 ,

鸟类的想象力，

[ðæt] [flaɪz] [səʊ] [fɑː(r)] , [ðæt] [daɪz] [səʊ] [suːn] ;
That flies so far , that dies so soon ;
那 苍蝇 所以 远的 , 那 死亡 所以 很快 ;

飞得那么远，死得那么快;

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
Her wings are colored like the sun ,
她 翅膀 是 有色 喜欢 这 太阳 ,

她的翅膀像太阳一样闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪz] ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .
Her breast is colored like the moon .
她 胸部 是 有色 喜欢 这 月亮 .

她的乳房颜色像月亮一样。

[wiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [twɪst] ,
Weave her a chain of silver twist ,
编织 她 一个 链 的 银 捻 ，

为她编织一条银链，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʊd] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wʊl] ,
And a little hood of scarlet wool ,
和 一个 小的 兜帽 的 猩红 羊毛 ，

还有一顶猩红色羊毛小兜帽，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] ,
And let her perch upon your wrist ,
和 让 她 栖息 之上 你的 手腕 ，

让她栖息在你的手腕上，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And tell her she is beautiful .
和 告诉 她 她 是 美丽的 .

告诉她她很漂亮。

[brɒnz] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [siː] ['wɔːtə(r)] - -
BRONZE TRUMPETS AND SEA WATER - -
青铜 小号 和 海 水 - -

青铜号角与海水——

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] ['lætɪn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
ON TURNING LATIN INTO ENGLISH
在 转弯 拉丁 进入 英语

论将拉丁语翻译成英语

[ə'lembɪk] [tɜːn] [tuː; tə] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz]
Alembics turn to stranger things
蒸馏器 转动 到 陌生人 事物

蒸馏器会变成更奇怪的东西

[streɪndʒ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv]
Strange things , but never while we live
奇怪的 事物 ， 但 绝不 尽管 我们 居住

怪事频发，但只要我们活着就不会发生。

[ʃæl; ʃəl] ['mædʒɪk] [tɜːn] [ðɪs] [brɒnz] [ðæt] [sɪŋz]
Shall magic turn this bronze that sings
将 魔法 转动 这 青铜 那 唱歌

魔法能否将这尊会歌唱的青铜像变成其他东西？

[tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] .
To singing water in a sieve .
到 歌唱 水 在 一个 筛 .

像筛子里的水一样歌唱。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ɒv; əv] ['sizərz] [gɑːd]
The trumpeters of Caesar's guard
这 小号手 的 凯撒的 警卫

凯撒卫队的号手

[sə'luːt] [hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]]
Salute his rigorous bastions
礼炮 他的 严格的 堡垒

向他严酷的堡垒致敬

[wɪð] ['ɔːdəd] [bruːt] ; [ðə; ði] [brɒnz] [ɪz] [hɑːd]
With ordered bruit ; the bronze is hard
和 订购 杂音 ； 这 青铜 是 难的

有秩序的喧嚣；青铜坚硬

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɒnz] .
Though there is silver in the bronze .
尽管 那里 是 银 在 这 青铜 .

虽然青铜中含有银。

['aʊə(r)]['mju:təb(ə)l] [tʌŋ] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [si:] ,
Our mutable tongue is like the sea ,
我们的 可变 舌头 是 喜欢 这 海 ,

我们善变的舌头就像大海一样,

[kɜ:ld] [weɪv] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ['θʌndə(r)] - [fɪt] ;
Curled wave and shattering thunder - fit ;
卷曲 海浪 和 破碎 雷 - 合身 ;

卷曲的波浪和震耳欲聋的雷鸣;

['dæŋg(ə)l][ɪn] [strɪŋz] [ɒv; əv][sænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Dangle in strings of sand shall be
悬挂 在 字符串 的 沙 将 是

悬挂在沙串中将是

[hu:] [smu:ð] [ðə; ði] ['rɪplz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Who smooths the ripples out of it .
WHO 平滑 这 涟漪 出去 的 它 .

谁来抚平这涟漪?

[sprɪŋ] ['pɑ:stərəl]
SPRING PASTORAL
春天 牧灵

春季田园

['laɪzə] , [gəʊ] [sti:p] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [hændz]
Liza , go steep your long white hands
莉莎 , 去 陡 你的 长的 白色的 双手

莉莎，去浸泡你那双修长的白手吧。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðæt] [sprɪŋ]
In the cool waters of that spring
在 这 凉爽的 水 的 那 春天

在那清凉的泉水中

[wɪtʃ] ['bʌbəlz] [ʌp] [θru:] ['ʃaɪni] [sændz]
Which bubbles up through shiny sands
哪个 气泡 向上 通过 闪亮的 沙子

它从闪亮的沙粒中涌出

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [dʌvz] [wɪŋ] .
The color of a wild - dove's wing .
这 颜色 的 一个 荒野 - 鸽子的 翼 .

野鸽翅膀的颜色。

['dæb(ə)l][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [sti:p] [ðem; ðəm] [wel]
Dabble your hands , and steep them well
玩水 你的 双手 , 和 陡 他们 出色地

将双手浸入水中，充分浸泡。

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] [neɪlz][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:li] [waɪt]
Until those nails are pearly white
直到 那些 指甲 是 珍珠般的 白色的

直到那些指甲变成珍珠般的白色

[naʊ] ['rəʊziə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-] [bel] ;
Now rosier than a laurel bell ;
现在 更红润 比 一个 月桂树 钟 ;

现在比月桂花环还要红润;

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['kænd(ə)l] - [lait] .
Then come to me at candle - light .
然后 来 到 我 在 蜡烛 - 光 .

然后，在烛光下来找我。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld][hændz] [ə'krɒs] [maɪ] [braʊz] ,
Lay your cold hands across my brows ,
莱 你的 寒冷的 双手 穿过 我的 眉毛 ,

将你冰冷的手放在我的额头上，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [driːm]
And I shall sleep , and I shall dream
和 我 将 睡觉 , 和 我 将 梦

我将入睡，我将做梦。

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['pɔɪntɪd] ['wɪləʊ] [bau]
Of silver - pointed willow boughs
的 银 - 尖 柳 树枝

银尖柳枝

['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] .
Dipping their fingers in a stream .
浸渍 他们的 手指 在 一个 溪流 .

将手指浸入溪流中。

['velvɪt] ['ʃuːz]
VELVET SHOES
天鹅绒 鞋

天鹅绒鞋

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ]
Let us walk in the white snow
让 我们 走 在 这 白色的 雪

让我们漫步在白雪中

[ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [speɪs] ;
In a soundless space ;
在 一个 无声 空间 ;

在寂静的空间里；

[wɪð] ['fʊtsteps] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sləʊ] ,
With footsteps quiet and slow ,
和 脚步声 安静的 和 慢的 ,

脚步轻柔而缓慢，

[æt; ət][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [peɪs] ,
At a tranquil pace ,
在 一个 宁静 步伐 ,

以平静的节奏，

['ʌndə(r)] [veɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] .
Under veils of white lace .
在下面 面纱 的 白色的 蕾丝 .

在白色蕾丝面纱下。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ʃɒd] [ɪn][sɪlk] ,
I shall go shod in silk ,
我 将 去 鞋子 在 丝绸 ,

我将穿上丝绸鞋履。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [wʊl] ,
And you in wool ,
和 你 在 羊毛 ,

还有你，穿着羊毛衫，

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['kaʊz] [mɪlk] ,
White as a white cow's milk ,
白色的 作为 一个 白色的 牛的 牛奶 ,
像白牛奶一样白，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
More beautiful
更多的 美丽的
更漂亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .
Than the breast of a gull .
比 这 胸部 的 一个 鸥 .
比海鸥的胸脯还大。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [taʊn]
We shall walk through the still town
我们 将 走 通过 这 仍然 镇
我们将漫步穿过这座静谧的小镇。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndləs] [piːs] ;
In a windless peace ;
在 一个 无风 和平 ;
在无风的宁静中；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [step] [ə'pɒn] [waɪt] [daʊn] ,
We shall step upon white down ,
我们 将 步 之上 白色的 向下 ,
我们将踏上白色的绒毛，

[ə'pɒn] ['sɪlvə(r)] [fliːs] ,
Upon silver fleece ,
之上 银 羊毛 ,
在银羊毛之上，

[ə'pɒn] [s'ɒfte] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Upon softer than these .
之上 更柔和 比 这些 .
比这些更柔软。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] ['velvɪt] ['ʃuːz] :
We shall walk in velvet shoes :
我们 将 走 在 天鹅绒 鞋 :
我们将穿着天鹅绒鞋行走：

[weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ]
Wherever we go
无论 我们 去
无论我们去哪里

['saɪləns] [wɪl] [fɔːl] [laɪk] [djuːz]
Silence will fall like dews
沉默 将要 落下 喜欢 露水
寂静将如露珠般落下

[ɒn] [waɪt] ['saɪləns] [bɪ'ləʊ] .
On white silence below .
在 白色的 沉默 以下 .
下面一片寂静。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
We shall walk in the snow .
我们 将 走 在 这 雪 .
我们将去雪地里散步。

['væləntaɪn]
VALENTINE
情人节

情人节

[tuː] [haɪ] , [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [plʌk]
Too high , too high to pluck
也 高的 , 也 高的 到 采摘

太高了，太高了摘不了

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] .
My heart shall swing .
我的 心 将 摇摆 .

我的心会摇摆。

[ə; eɪ] [fruːt] [nəʊ] [biː] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] ,
A fruit no bee shall suck ,
一个 水果 不 蜜蜂 将 吸 ,

蜜蜂不会吸食的果实

[nəʊ] [wɒsp] [ʃæl; ʃəl] [stɪŋ] .
No wasp shall sting .
不 黄蜂 将 蜇 .

任何黄蜂都不会蜇人。

[ɪf] [ɒn] [sʌm; səm] [naɪt] [ɒv; əv] [kəʊld]
If on some night of cold
如果 在 一些 夜晚 的 寒冷的

如果在一个寒冷的夜晚

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə] [graʊnd]
It falls to ground
它 瀑布 到 地面

它坠落到地面

[ɪn] ['æp(ə)l] - [liːvz] [ɒv; əv] [gəʊld]
In apple - leaves of gold
在 苹果 - 树叶 的 金子

在金苹果叶中

[aɪl] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
I'll wrap it round .
患病的 裹 它 圆形的 .

我来把它包起来。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
And I shall seal it up
和 我 将 海豹 它 向上

我将把它封起来。

[wɪð] [spaɪs] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,
With spice and salt ,
和 香料 和 盐 ,

加香料和盐

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːv(ə)n] ['sɪlvə(r)] [kʌp] ,
In a carven silver cup ,
在 一个 卡文 银 杯子 ,

盛放在雕花银杯中，

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔːlt] .
In a deep vault .
在 一个 深的 金库 .

在一个深邃的地窖里。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd]
Before my eyes are blind
前 我的 眼睛 是 瞎的

在我双目失明之前

[ænd; ənd] [maɪ] [lɪps] [mjuːt] ,
And my lips mute ,
和 我的 嘴唇 沉默的 ,

我的嘴唇哑了，

[ai] [mʌst; məst] [iːt] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [raɪnd]
I must eat core and rind
我 必须 吃 核 和 果皮

我必须吃掉果核和果皮。

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [fruːt] .
Of that same fruit .
的 那 相同的 水果 .

就是那种水果。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [dʌst]
Before my heart is dust
前 我的 心 是 灰尘

在我心化为尘埃之前

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
At the end of all ,
在 这 结尾 的 全部 ,

归根结底，

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [mʌst; məst] , [ai] [mʌst; məst]
Eat it I must , I must
吃 它 我 必须 , 我 必须

我必须吃掉它，我必须

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtə(r)] [gɔːl] .
Were it bitter gall .
是 它 苦的 瘿 .

难道是苦胆？

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt]
But I shall keep it sweet
但 我 将 保持 它 甜的

但我会保持甜蜜

[baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɑːt] ;
By some strange art ;
经过 一些 奇怪的 艺术 ;

通过某种奇异的技艺；

[waɪld] ['hʌni] [ai] [ʃæl; ʃəl] [iːt]
Wild honey I shall eat
荒野 蜂蜜 我 将 吃

我要吃野蜂蜜

[wen] [ai] [iːt] [maɪ] [hɑːt] .
When I eat my heart .
什么时候 我 吃 我的 心 .

当我吃掉我的心。

[əʊ] ['hʌni] [kuːl] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
O honey cool and chaste
哦 蜂蜜 凉爽的 和 贞洁

哦，蜂蜜，清凉纯洁

[æz; əz]['kloʊvərz] [breθ] !
As **clover's** **breath** **!**
作为 三叶草 气息 !

如同三叶草的气息!

[swiːt] ['hev(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪst]
Sweet **Heaven** **I** **shall** **taste**
甜的 天堂 我 将 品尝

我将品尝到甜蜜的天堂

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deθ] .
Before **my** **death** **.**
前 我的 死亡 .

在我去世之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神